

1103 com

THE EQUITY

CD was two years
in the making ... page 3

The Voice of the Pontiac since 1883 • Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • equity@achilles.net • 120th Year, No. 35 Wednesday, August 27, 2003 • 87 cents

NEWS BRIEF

Gatineau mosquitoes test positive for West Nile

GATINEAU — For the first time this year, a pool of mosquitoes in Gatineau has tested positive for the West Nile virus, Outaouais health officials announced Friday, Aug. 22.

The Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais (RRSSSO) said that, in light of the discovery of the virus in local mosquito populations, it was especially important for people to take precautions against getting bitten.

In a press release, the RRSSSO re-emphasized the use of insect repellent, screens, and covering clothing — such as long-sleeved shirts, long pants, socks and shoes, and hats — especially at sunrise and sunset.

Dead birds now seven

Meanwhile, Outaouais health officials raised the number of dead birds that have tested positive for the virus to seven — up from four two weeks ago.

continued on page 2

Technicians arrive, normal services resume

PONTIAC — The arrival of two new respiratory technicians puts an end to a staff shortage that had put a strain on surgery and obstetrical services in the Pontiac Health Centre (PHC).

The technicians are recent graduates who recently underwent four weeks of hands-on training in Gatineau and Montreal to prepare them for their hectic work schedules. They will work out of the hospital in Shawville.

Respiratory technicians, whose work focuses on the amount of oxygen a patient receives and managing oxygen equipment, have been assisting anaesthetists in Pontiac operating rooms since 1992.

Five full-time respiratory technicians are normally employed by the PHC, but that number had been reduced to just one full-time position, with others doing a few shifts a week.

Some technicians had gone to Hull and another went on maternity leave, said Gail Ryan, the PHC's interim executive director.

Shortages

As a result, because there weren't enough technicians to have one on call 24 hours a day, emergency surgeries and obstetrics have been disrupted for the last few months.

Emergency surgeries were transferred to other hospitals if a technician wasn't available and the procedure couldn't wait until the remaining therapist was back on duty.

Wherever possible, obstetrics were transferred to Pembroke or Gatineau, though pregnancies that arrived too late to be transferred were kept and delivered.

Elective surgeries were less affected, because the summer was the slow season for such procedures.

With the new arrivals, the PHC now has enough respiratory technicians for 24-hour coverage, said Ryan.

continued on page 2

Fitzroy Harbour boat bypass hits more snags

By PAUL MCGEE
Equity Editor

PONTIAC — The proposed Fitzroy Harbour boat bypass has met another counter-current, this time from some residents of Fitzroy Harbour.

The bypass, seen as a critical link for the Temiskawa Waterway and the urban centre of Ottawa-Gatineau, has been held up in the past due to funding problems and the reluctance of Ontario Power Generation to allow boat haulers to cross its territory.

Now, about 300 residents of Fitzroy Harbour have signed a petition objecting "to the proposal of the Ottawa River Project to truck large power

yachts through the quiet residential streets of Fitzroy Harbour."

Also, residents claim that project leader Gary Wiseman is ignoring alternate bypass routes suggested to him.

"That's simply not true," Wiseman said.

"It's not that I have ignored them. I passed them on to Ontario Parks and, in the second instance, passed them on to John Inch, of Robinson Consultants, who have been engaged to do the environmental assessment as required by law."

Wiseman said they will be bound by the Ontario Ministry of

Environment's ruling on the environmental assessment.

"When you do an environmental assessment, you have to follow the law," he said.

"We're required to look at all the options, including the ones suggested by the residents."

Wiseman said that the "whole process, quite frankly, is out of my hands" and that some residents may not like the Ministry of Environment's conclusions.

"For people to go out and make statements (that he was ignoring them) is absolute rubbish."

As well, Wiseman said, before the

project is realized, there will be public consultations during a period of 135 days.

Pontiac MRC Waterway Committee chairman Donald Gagnon, mayor of Chichester, said there has been some "misinformation" about the project being spread by e-mail.

"We're rallying the troops, even Deep River and Arnprior (which have dropped out of paying their shares of the annual maintenance costs of \$7,000 each)," Gagnon said.

"Technically, they're not out of the project."

Warden Michael McCrank sent a letter to Ottawa Mayor Bob Chiarelli

informing him of the latest developments.

Gagnon told the council of mayors at their monthly meeting Monday that they have kept the boat lifts open seven days per week by cutting staff.

"The only way was to cut staff," he said.

"The partners got together and said to take money from the marketing fund to keep it going seven days a week for the rest of the season."

He told the mayors that the boat traffic was up this year from last, particularly the long hauls from Aylmer and Quyon: "We have more traffic from out of the area," he said.

Terri Clark talks straight

Tells THE EQUITY she's looking forward to Fair

By PAUL MCGEE
Equity Editor

NASHVILLE — Though she was raised in Medicine Hat and now lives in Nashville, country music star Terri Clark hasn't forgotten her Québec roots.

"I was born in Québec (Montreal) and I'm looking forward to getting back," said Clark by phone from her Nashville home last week.

"I've only played in Québec once or twice."

Clark, who headlines the 148th Shawville Fair Sunday, Aug. 31, said she looks forward to playing the Fair, a venue she has gotten used to. Currently, Clark is playing county fairs in the U.S. and Canada.

"They're awesome," Clark said.

"That's how I've made my living for the past eight years."

When told to expect at least 20,000 fans for her Sunday concert, Clark, who is up for five Canadian Country Music Association awards in September this year, was almost taken aback.

"That's awesome!" she said. "I'm looking forward to that."

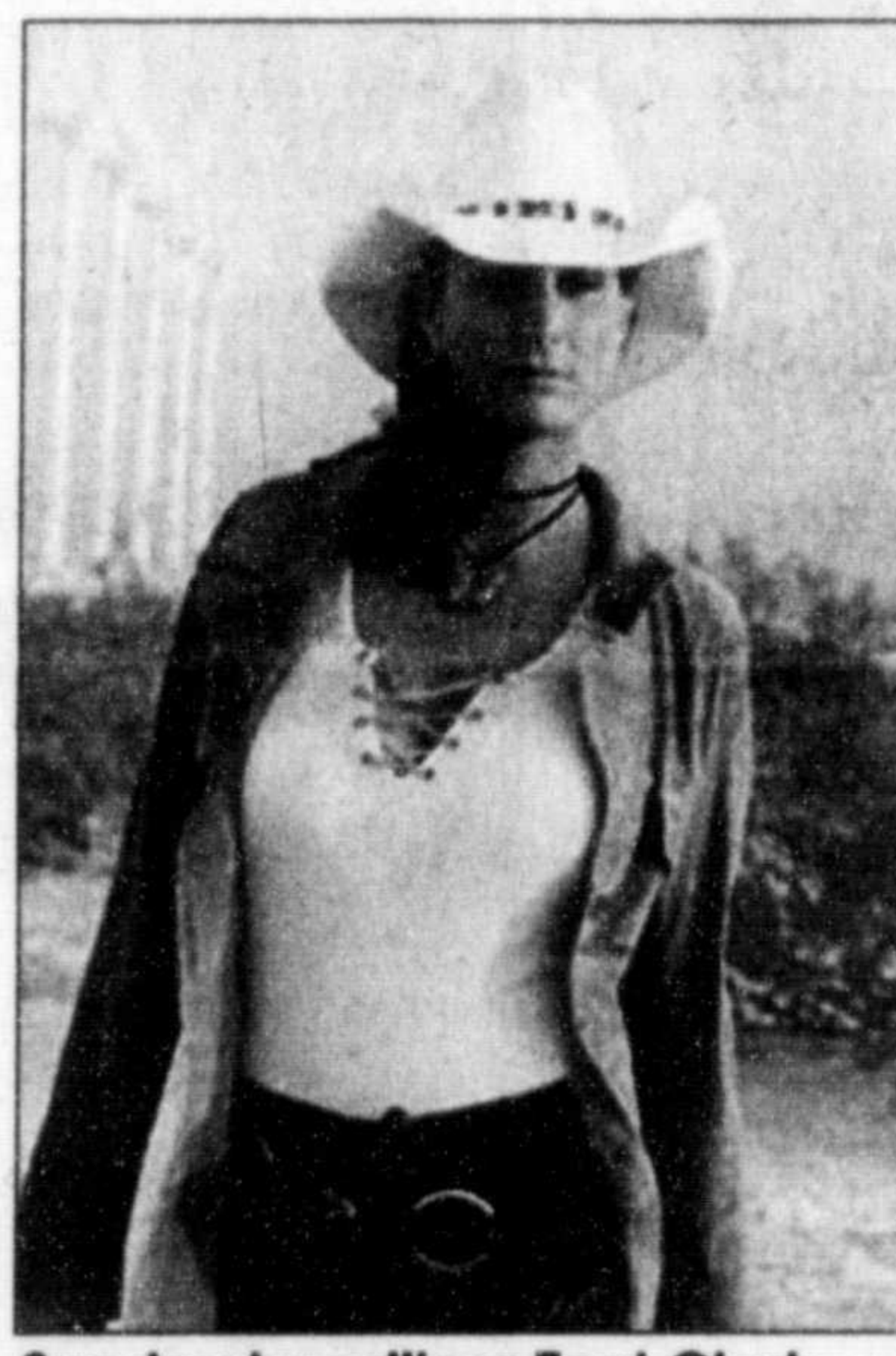
The tall (5'11"), straight-shootin', stetson-wearing Clark writes beyond the sappy platitudes found in too many country songs, a process she said exposes her soul and is somewhat cathartic.

"Sometimes the music is the most revealing part of my soul," she said.

"That's who I am. I say what I mean."

However, she said she is able to keep a fence between her private and public lives.

"I do keep them separate," she said,



Sunday headliner Terri Clark

though the interviewer could hear through the phone her dog Oscar barking in the background: "Oh, I have some repair people over and he's kicking up a fuss."

Though exposing aspects of her private life to the public can be painful, Clark said the experience is worth it.

"I just really enjoy what I do," she said.

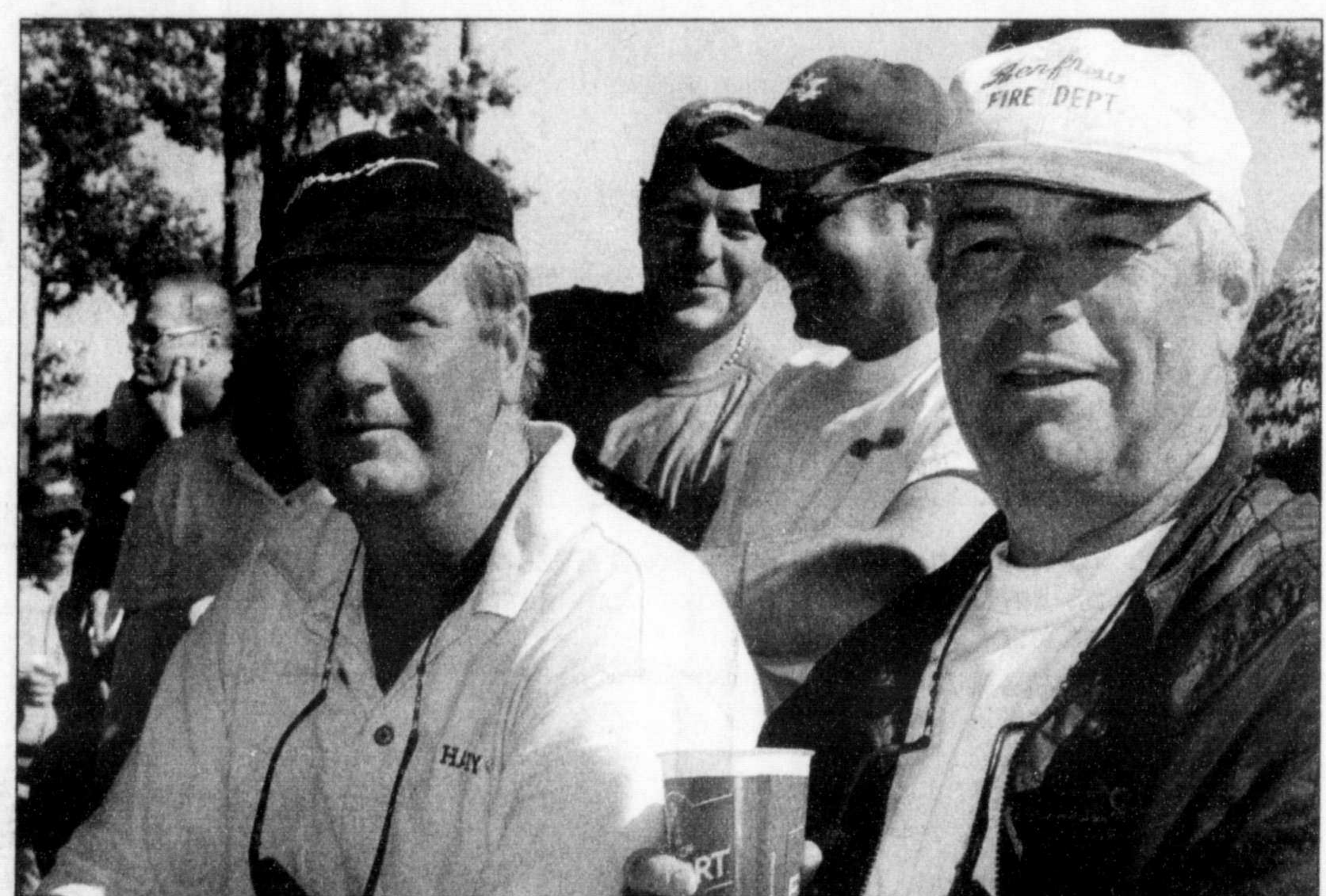
"Some songs I've written cause me to burst into tears."

However, she said getting letters from people telling her how much the song means to them along with performing the from-the-heart-and-soul song is very rewarding.

Clark said song-writing and performing serve both her career aspirations and the need to express herself.

Clark has been quoted as saying that music and sex are "the most powerful things," a statement she confirmed during the interview with THE EQUITY.

"They're both universal languages," Clark



Tagged bass lands on shore

Waltham fishing derby attracts 100 entries

By PAUL MCGEE
Equity Editor

WALTHAM — For only the second time in 14 years, a pair of anglers caught the big one at the Waltham Volunteer Fire Department's annual bass fishing derby.

The "big one" doesn't relate to the size of the fish, but to the tag representing the grand prize of \$10,000 awarded to the fishermen lucky enough to hook on to the tagged small-mouth bass released upstream in the Ottawa River from the docks last week.

"We've always won enough (at fishing derbies) to keep us interested," says co-winner Barry Griesse, of Renfrew, who watched his buddy Doug Lambert reel the winner in Saturday. "This year, we're really interested."

At about 12:45 p.m., Lambert, who was using a



spinner bait, reeled the one and a half pound bass near the boat on the oft-times windy day, which made the waters choppy.

continued on page 7



OUTSIDE: Shawville J.R.'s pitcher Gordie Flannery throws a pitch outside to a Fitzroy Harbour batter during the men's fastball final Sunday, won 7-6 by Fitzroy Harbour. Aylmer BBQ beat the Shawville Gung Ho's 13-6 to win the mixed slow pitch division.

Fitzroy Harbour edges Shawville 7-6 to win men's fastball tourney

Aylmer BBQ cooks Gung Ho's 13-6 in mixed slow pitch final

By PAUL MCGEE
Equity Editor

SHAWVILLE — The local team came so close, but a third out strikeout in the bottom of the seventh inning closed the Shawville J.R.'s fastball team's run for the win at the second annual Shawville Men's Fastball and Slow Pitch Tournament.

Fitzroy Harbour won the seasaw game 7-6 to win the tournament Sunday.

With eight teams entered in the men's fastball and six in the mixed slow pitch division, there was plenty of ball at the Shawville RA centre ballfield from Friday evening to Sunday.

"It went fairly well, said co-

organizer Allen Kuehl, adding attendance was "moderate," especially on the cool Saturday evening.

"Our fan turnout wasn't great, but the weather may have been a factor," he said.

Organizers expect, and hope, the tournament will bring in about \$3,000 for the RA.

Kept it close

Kuehl said the J.R.'s team opened some eyes during their run for the top.

"This Shawville team has been a surprise," he said.

After losing their first game 3-1 to Micksburg, the Shawville team beat the Campbell's Bay Royals 6-5 and Quyon 5-4 to advance to the final.

After squandering a 3-1 lead early in the final game, the Shawville team rebounded, tying it up before going ahead 6-5.

With the J.R.'s clinging to the one-run lead in the top of the seventh, Fitzroy's Barry Storey hit a sharp single that scored two runs, putting his team ahead 7-6.

In the bottom of the seventh, the J.R.'s Darren Barr hit one to left field, but it landed in the fielder's glove, just short of the fence. Steve McCord struck out for the final out of the close game.

In the mixed slow pitch division, Aylmer BBQ beat the local Gung Ho's 13-6.

"A Valley Tradition Since 1954"

Reid Bros ARNPRIOR

PONTIAC BUICK GMC CHEVROLET
OLDSMOBILE CADILLAC
149 MADAWASKA BLVD ARNPRIOR
Local 623-3137 Toll-Free 1-888-734-3276

The Time Is Now!

0% FINANCING + \$1000 CASH BACK

ON VIRTUALLY ALL 2003'S

Plus

ASK ABOUT GM OWNER REWARDS

Mary Baird, George MacLean remembered for contributions, accomplishments

By PAUL MCGEE
Equity Editor
CAMPBELL'S BAY — About 60 people turned out at the Campbell's Bay Memorial Park Saturday to pay tribute to two residents who made significant contributions to their community during their lifetimes.

George MacLean (1884-1962) and Mary Baird (1938-2001) were commemorated with plaques outlining their accomplishments.

Mayor Cletus Ferrigan opened the ceremony by reminding the gathering that the park was designed to remember residents for their "personal accomplishments and community involvement" and that more plaques would be added in the years to come.

Retired school teacher Lorraine Hearty read the inscription on Baird's plaque, which described the popular and personal community volunteer as a "bubbly, upbeat, prominent, God-fearing personality who was loved and respected for her warmth, generosity,

ty, thoughtfulness, integrity and wholesomeness."

Hearty continued reading: "She touched many lives with her good-spirited, positive attitude toward life and was truly an inspiration to young and old, in her joy and gratitude for even the simplest of blessings."

Baird also was remembered for "her belief that love does not seek prestige and status but lives in lowly acts of service freely given to others starting with family and extending to community."

Those gathered knew Baird as actively involved with community events, such as the Christmas lights contest to which she greatly contributed before her untimely death November 1, 2001.

They also remembered Baird for her warm greeting — "Hello darlin'. How're ya' today?" — a simple expression that captured the spirit of the lively woman who touched so many.

MacLean
Among his many accomplishments as a mechanic

and fix-it-all, MacLean, whose shop was situated on the site of the Memorial Park and whose family home was next door, is remembered for driving the first motorized vehicle across North America in 1911.

A driver for Saurer Motor Truck (now Mack Truck) in Toronto, MacLean was commissioned by Saurer to drive one of their trucks from New York City to Los Angeles, a 2,300-mile trip that began in March and ended in July.

Bert Kelly, who worked for MacLean in his Campbell's Bay garage related fond memories of a mentor and friend.

"What little I know today I can thank George MacLean for," Kelly said.

Kelly recalled an early experience with MacLean. "I got a tap on the shoulder from Mr. MacLean," Kelly recalled, "who was standing behind me."

"He said, 'You're a young fellow and if you don't mind I'll show you what to do.' He was behind me all the

time."

Kelly had high praise for MacLean: "He was a genius in my books."

CHIP-FM radio deejay Stan Callaghan, who wrote a tribute in pamphlet form for MacLean, said it was an honour to take part in the tributes.

"George did a feat similar to that of Champlain," Callaghan said.

"To take that truck across North America, on roads not like today, in snowstorms and mud was quite a feat. He had to be both the mechanic and driver."

MacLean's grandson, Brian MacLean, of Wasaga Beach, was on hand for the tribute.

"It's really nice to see the community honour him for driving across the States and for what he did in

Campbell's Bay," Brian

said. "I remember as a kid coming up here. He was a nice

guy to be around and visit. He could do anything."

Brian also remembered another aspect of his grand-

father, who was more mechanically inclined than financially oriented: "When he died, there were still bills

(from the garage) that he didn't collect," he said.

The park is at the corner of Leslie and John streets.

2003 NEW PROGRAM
FLEX-POINTS
10-WEEKS beginning
Wednesday, Sept. 3, 2003
McDowell Elementary, Shawville
5:00 p.m. REGISTRATION
6:00 p.m. MEETING
Cost: \$140 for 10-week session. Seniors & Students \$120.

Happy 65th Birthday
August 31, 2003
Love and Best Wishes
Sylvia, Penny, Ian, Amanda, Brett, Tim, Shane, Justin and Morgan

Happy 50th Birthday
"6 - 2"
August 29, 2003
Love Penny, Robin, Steve, Lindsay, Scottie and family

Clearout Sale
50 - 60% OFF
LADIES' WEAR
Audrey's
Village Boutique
BRAESIDE, ONT 613-623-4578

Lorna and Barry Derouin
Congratulations on your Silver Anniversary
August 26, 1978 - August 26, 2003
With love from your children Meagan and Joey



BAIRD FAMILY: The family of the late Mary Baird (1938-2001) were at the Memorial Park for the tribute to the popular community volunteer, who always found time for others.



ANCESTOR HONOURED: Relatives of the late George MacLean gathered at the Campbell's Bay Memorial Park Saturday. From the left: Rowena Stickler; Roy Arnott; Barbara Arnott; Karen MacLean; Brain MacLean; Donelda MacLean; and Reid Campbell.

September 6, 2003
Happy 85th Birthday,
Mother.
Love and Best Wishes
Mervin and Darleen
Margaret and André

Happy 40th Anniversary
Mom and Dad
August 31st

Love Paul, Christopher, Curtis, Pamela, Patrick and Roxanne, Tyler, Kellie, Martin, Alex, Mark and Annie

FROM THE FRONT

First Gatineau mosquitoes test positive for West Nile

continued from page 1
In addition to the previously announced birds — two crows in La Pêche, a blue jay in Luskville and a crow in Hull — dead birds have been found with the virus in Aylmer, Gatineau and Buckingham.

Crows, ravens and blue jays are not the only birds that can carry the virus, but since they are more likely to die from it than other birds, dead specimens are tested.

The RRSSO asks the public to call Communication-Québec at 1-800-363-1363 if any sick or dead crows, ravens or blue jays are found.

Six birds have been found with the virus in Renfrew County, but no mosquito

pools there have yet tested positive. Larvicide programs are under way in several areas of the county.

More cases nationwide

In related news, new confirmed and probable human cases of West Nile have cropped up across the country, mostly on the Prairies.

Alberta has a total of four confirmed human cases of West Nile, while Saskatchewan has six confirmed cases and 22 probable cases of the virus. Manitoba has announced two probable cases.

Ontario and Nova Scotia have each announced one additional probable case. Ontario already has two confirmed cases of West Nile.

Technicians arrive, normal health services resume

continued from page 2
Finding new respiratory technicians can be difficult. "They're hard to recruit because the shortage is everywhere," said Ryan.

Approximately one-third of all respiratory technicians in Quebec work in the operating room, assisting the anaesthetists during surgery, according to the Ordre professionnel des inhalothérapeutes du Québec (OPIQ). Others work in therapeutic

or diagnostic roles. Respiratory technicians complete a three-year college degree program.

Chronic Staff shortages persist in other areas. Ryan describes the staffing situation as "fragile" everywhere, but notes X-ray and lab services and nursing as being particularly stressed.

"Staff are doing an excellent job" under the circumstances, said Ryan.

GOSPEL SING
featuring
The Phillips Family
Wednesday, August 27th - 7:00 p.m.
All are welcome!
Bethel Pentecostal Tabernacle
Centre St., Shawville, QC 647-2555

IT'S ALL ABOUT FREEDOM!

Participating in an Algonquin College Distance Education course is all about obtaining the benefits, derived from an expanded education, without forfeiting your **FREEDOM.**

FREEDOM is what Algonquin College delivers:

- **FREEDOM** to set your own career direction
- **FREEDOM** to choose any of 450 courses or 40 Certificate and/or Diploma programs
- **FREEDOM** to learn whenever and wherever you want
- **FREEDOM** to pursue your studies at your own pace
- **FREEDOM** to continue earning while you are learning

If you're ready to free your mind and fulfill your DREAMS, an Algonquin College Distance Education course is the right move! Courses are available in on-line and print-based formats.

CONTACT US AT:
Algonquin College
Off-Campus Learning
1385 Woodroffe Ave.
Ottawa, ON K2G 1V8

(613) 727-4723, ext. 7098 or 1-888-684-4444
(Toll Free)E-mail: myfuture@algonquincollege.com
Website: <http://www.algonquinonline.com>

SHAWVILLE CHRYSLER JEEP
DUE TO RECORD SALES
We have these Fantastic
Reconditioned Trade-Ins ... Ready to Sell!!!
All come with a 6 month power train warranty.
Bank financing available OAC.

1999 DODGE CARAVAN Cypress, V-6, auto, air, power windows - locks, power mirrors, cruise, tilt, AM/FM cassette, 133,000 km. \$12,395* BLOW OUT @ \$8,950!	 \$183*** per month
1997 PLYMOUTH VOYAGER Green, V-6, auto, air, cruise, tilt, 161,000 km, AM/FM cassette. \$6,395* BLOW OUT @ \$5,500	
1996 DODGE CARAVAN SE Dark Iris, V-6, auto, air, power windows, power locks & mirrors, cruise, tilt, 187,500 km, Captain chairs. \$7,395* BLOW OUT @ \$5,995	
2000 DODGE CARAVAN Teal, V-6, auto, air, power windows, power locks, cruise, tilt, power mirrors, AM/FM cassette. \$12,395* BLOW OUT @ \$9,995	 \$205*** per month
1998 DODGE CARAVAN A/C, white, tilt, cruise, 46,000 km, AM/FM cassette. Low Ks! \$9,395* BLOW OUT @ \$9,000	 \$184*** per month
1998 DODGE CARAVAN Burgundy, V-6, auto, air, tilt, cruise, AM/FM cassette. \$8,395* BLOW OUT @ \$7,995	 \$164*** per month
1998 DODGE CARAVAN SE 148,000 km, A/C, 7 passenger, clean. \$7,395* BLOW OUT @ \$5,995	 \$122*** per month
1996 DODGE GRAND CARAVAN SE Full load, quad bucket seats, 230,000 km, clean. \$8,395* BLOW OUT @ \$4,995	

CHRYSLER ***7.99%, 60 MONTHS, PLUS TAXES.
ENGINEERED TO BE GREAT CARS **Dodge Different.** **CERTIFIED**

Highway 148, Shawville, Quebec
(819) 647-2073 Toll Free: 1-877-647-2073
Sales Hours: Mon. - Fri.: 9 - 6; Saturday: 9 - 3

Joanne Dubeau releases first CD

Popular singer/songwriter shows traditional, contemporary styles

By PAUL MCGEE
Equity Editor

SHAWVILLE — Though she had worked on it for a couple of years, had sang each song countless times, and knew what the package would look like, there was still a strong element of anticipation coursing through Joanne Dubeau's mind in the days leading up to the release of her CD.

In fact, on the day the seven boxes containing 1,000 of her self-named CDs, *Joanne Dubeau*, arrived, singer-songwriter Joanne Dubeau could hardly contain herself.

Working at Hursty's on Main Street, Joanne was constantly reminded that she had a CD coming out soon.

"People were coming in and asking, 'Is your CD in yet?'" Joanne said.

It was July 11, and Dubeau was expecting the Purolator delivery to come in the early afternoon. When it didn't, anticipation set in.

"I went home to see if they were dropped off, but there was nobody at home," she recalls.

"I came back into town and found (the Purolator driver) on the street and I told

him that he could drop them off at Hursty's and he said, 'No, Joanne, I'm taking them to your house. There's seven boxes!'"

Sitting in those seven boxes were two years of studio work and a lifelong dream of the country music performer who began

The five-song CD features a tune, *Grandfather's Song*, that she co-wrote with her mother, Phyllis, about 15 years ago.

"I just listened to mom's stories about how she misses him and what he taught her," Joanne said.

The other three were co-

older tunes," she said. "But I try to sneak some new country in."

With the song list set, Joanne began recording her CD at René Corriveau's studio on Calumet Island. However, a working mother of five children doesn't have a lot of extra time on her hands, which helps account for the two years in the studio.

"We'd get over to the studio when we could," Joanne said.

As well, Corriveau juggled his full-time job with learning his new soundboard and recording Joanne's songs.

The songs reveal Joanne's passion for music, ranging from the country ballad *Grandfather's Song* to the jazzy swing of *You're My Baby* ("I never sang a song like this before"), a song written by Ottawa's Bob Webb, who also played guitar and helped co-write two of the songs.

The second song, *Set Him Free*, is a personal, radio-friendly song inspired by the inevitability of her children growing up and moving out.

"I started working on the guitar, but then I moved into

"People expect me to be old country and I do play older tunes. But I try to sneak some new country in."

— Joanne Dubeau

singing and songwriting at a young age. Music was no stranger to her household, though.

"My mother likes to write, so I guess that's where I got that," she said, adding that her mother's mother played piano.

There is a heavy music influence from her father Gerald's family, who was the youngest boy in a family of 20 children.

"All of my dad's family plays guitar," she said. "The guitar would make it all the way around the table."

written with fellow musicians, and one, *Who's Your Baby Now*, was penned by Larry Mercey, of The Mercey Brothers.

"I got Larry's phone number from a friend," Joanne said. "I phoned him and he said, 'Sure, I'll send you some tunes.'"

Joanne said she soon received a cassette with the song on it, a song that also marks a departure from her playlist of Loretta Lynn-inspired old country songs.

"People expect me to be old country and I do play



Paul McGee, THE EQUITY

DAY JOB: Singer/songwriter Joanne Dubeau fills out a customer order at Hursty's Bar and Grill in Shawville.

the studio and started working on it on piano," she said.

The CD closes with *Hoedown*, as the name suggests, an up-tempo country song sure to fill the dance floor.

Joanne's CD can be purchased at Hursty's or at many stores across the county.

COMING SOON!
to
Shawville

The world's largest
women's fitness & weight
loss franchise!

Guinness World Records 2002

Curves
The power to amaze yourself™

Call: 819-647-2228
for more information!

LI-QUI-DA-TION

**2003
Windstar LX
Value**

★★★★★

For the ninth year running, the Windstar has been awarded the highest safety rating for driver and front passenger in the case of a head-on collision by the U.S. Government National Highway Traffic Safety Administration (www.NHTSA.com).

A word that means "incredible deals".

**2003
Taurus LX**

★★★★★

The Taurus has been awarded the highest safety rating for driver and front passenger in the case of a head-on collision by the U.S. Government National Highway Traffic Safety Administration (www.NHTSA.com).

\$19,995* cash purchase
Hurry in while stocks last.



Built for life in Canada



Models shown are for illustration purposes only. *Frigid (Windstar: \$1,025; Taurus: \$990) and applicable taxes extra. Cash purchase only. The purchase price advertised includes a taxable rebate from the manufacturer of \$1,000. Taxes are calculated on the full purchase price before the rebate is applied. Those offers apply to retail customers. Those offers cannot be combined with any other offer with the exception of the Graduates Recognition Program to which some conditions apply. Those offers apply only to available 2003 vehicles in stock. Those limited-time offers may be cancelled at any time without notice. Dealers may sell for less. See your Ford dealer for details.

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Dickson
News Editor, Paul McGee
Reporter, Jonathan Crowe
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Darkroom, Dave Moore
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.

Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.

133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0

Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206

http://www.theequity.ca/

email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):

Pontiac County \$29.91

Quebec \$41.41

Canada \$38.52

outside Canada \$54.57



Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville
Contents copyright 2003

Legal deposit in the National Library of Quebec

Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdo Sélect

"We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

EDITORIAL

Not again

The beleaguered Fitzroy Harbour boat bypass project has run into more opposition, this time in the form of a petition signed by about 300 Fitzroy Harbour residents who object to the bypass because they fear "large power yachts" being hauled through their "quiet" residential neighbourhoods.

The choice of words in the petition suggests envy on the part of the signees. "Large power yachts?" is a bit of a stretch. The petition assumes that the only boats to be lifted will be monster crafts. Does this mean the objectors will accept craft under, say, 30 feet?

One suspects that many of the signees have been misled, misinformed by a few who conjure up images of loud, smoke-belching trucks hauling huge boats several times each day through their neighbourhoods. A good bet is that the trucks pulling the boats will be no more louder than a school bus, and definitely not as loud as a motorcycle. And how many boats a day do they think will pass through each day?

Unfortunately, the naysayers are trying to throw a monkey wrench into a project that has been in the works for many years now. Opening up the Ottawa River is a forward-looking vision shared by many on both sides of the river. Proponents can see the big picture, which is one of a steady stream of tourists taking the almost 500-kilometre journey to New Liskeard and back. Just as the river served as a lifeline before the railroad and highways, it can now serve to boost the local economies in dire need of cash infusions.

Not all of the signees are motivated by self interest, but it's apparent that they are being led by a few residents who are. The latter should do their homework and base their objections on fact and refrain from spreading misinformation. The community will be better served this way.

Welcome to the fair

Believe it or not, it's Shawville Fair time again. Another summer whizzed by (which means we were busy, I guess) and the biggest party of the year in Pontiac is set to go, thanks to the hard work of the many volunteers.

The Fair is a chance to showcase both the hospitality of its residents and the beautiful scenery of Pontiac, thereby guaranteeing a return by many of the fair-goers (55,000 last year). Just as the Fair itself gives a tremendous boost to the local economy, even a return of 25 per cent of the fair-goers represents a healthy addition to the local tourism industry.

Weather permitting, it's expected that this year's Fair will top 60,000 visitors during its five-day run. Our wish is that Shawville residents be patient with this busiest of times and take into account the positive things the Fair does for the community. Like any event, the Fair will have problems, but the benefits surely outweigh any inconveniences residents may encounter.

See you at the Fair.

Paul McGee

Letters to the Editor

THE EQUITY welcomes letters to the editor from our readers. The editor reserves the right to edit letters for clarity, or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy.



Dave Moore, THE EQUITY

Don't turn on the wipers!

YOUR OPINION

Help needed, now

Dear Editor,
Dear Honourable M. Jean Chretien,
Re: The economic effects of the "Mad Cow Disease" on the business sector in rural communities

As is the case with the majority of "small town" rural communities, the business sector in the Pontiac is gravely concerned about the situation that the livestock industry is presently faced with. It has been almost three months since the Canadian beef industry was inflicted with a lone case of Mad Cow disease in Alberta. To date, we are not aware of any other prevailing cases; but yet, the livestock community is rapidly being forced into an economic decline which will undoubtedly have a chain reaction on the business sector. Unfortunately, this situation extends far beyond the farming community.

The Pontiac is a rural agricultural area situated in Western Quebec which houses a population of about 15,000. The livelihood of hundreds of businesses through the 18 municipalities is due to the hundreds of thousands of dollars funnelled through the region by the farming community. A few examples of the monies injected into the business core are as follows: employment, thousands of litres of gas, feed/seed, repairs and parts, alimentation (restaurants, bars, entertainment), car dealerships, equipment rentals, machinery, insurance, book-keeping offices and other agri-business.

A large portion of community monies

spent represent tax dollars paid to the government by the business sector, and without those tax dollars the government also faces financial deprivation. An extremely important point that must be addressed is the fact that in order for the livestock industry to remain viable, they must have a thriving business sector within their community... a business sector that is in a position to accommodate the needs of the livestock community. As in most rural areas, the commercial sector depends greatly on the farming industry, and we, as deeply concerned business owners, along with valued employees who depend on their jobs, acknowledge the seriousness of this situation. As well as the farmers, the business community is appealing to the government to recognize the urgency of aiding the livestock industry, otherwise, communities such as ours will be devastated by depletion of cash flow, migration, as well as many other economic issues that will have a negative impact!

In closing, an equilibrium must be formed as soon as possible! We strongly impose that the government react immediately! Enclosed is a petition of support signed by hundreds of concerned businesses and valued employees, who will indeed be impacted in a negative financial sense if this situation is not dealt with on a much larger scale than it is presently being treated. The future development of our business community depends on the outcome of this grave situation. We demand the government to work in partnership with the livestock industry in order to implement economic strategies

that will be financially sound and beneficial to all sectors of rural communities.

Rhonda Meisner

President

Shawville and District Chamber of Commerce

Thank you Kitchener

Dear Editor,

There are people in Kitchener how care about the Pontiac. A youth leader and his wife, Brent and Joy Moorehouse proved it by bringing 13 young people and two adults to Shawville. At their own expense they stayed at the Village Inn four nights. Most of their time and money was spent giving, Bristol Ridge Pentecostal Church and parsonage some TLC (tender loving care). A roof was repaired, a porch and fence were built, and the church foyer was tiled and painted. Then they bought flowers, and cleared and replanted flower beds. They even washed windows and replaced screens.

In appreciation, Pastor Jim Wall and some of the church folk provided a barbecue - some of the group refused to come off the roof until the work was completed!

These young people also brought guitars and drums and participated in the County Camp Meeting along with the Frizells, Blue Grass musicians from Roblin, ON.

Sunday morning the youth contributed to the service at Bethel in Shawville.

Apart from doing all this, many were made aware that youth are capable of doing "random acts of kindness: and

using their time and money, bridged a generation gap and expressed their faith in God in a tangible way. From Pontiac to Kitchener, "thank you!"

Mrs. Pauline Grant
Shawville

Support the auction

Dear Editor and Citizens of Pontiac County,

As the director in charge of the Charity Auction at this year's Shawville Fair I would like to announce that the proceeds will be given to the new day bus for Pontiac Reception Center.

Since so many of our local citizens use and depend on this service it is imperative that we assist in the realization of this project. I am therefore asking for your help either in the form of a donation of a hand-crafted article to be sold at the auction or by purchasing one of these articles at the auction.

Articles will range in value from small to large, therefore not all donations or purchases need be expensive. With so many talented and generous folks in our county I am sure we can look forward to another very successful auction that will help a very worthy cause!

If you would like to donate an article or help in any way please contact me at 647-3317 or the fairboard office (Heather) at 647-3213.

Thank you all in advance for your help and support of this community event.

Cindy Smiley
Shawville

ENVIRONMENTAL FORUM

Seasonal signs: first frost heralds autumn

By KATHARINE FLETCHER

With twilight approaching at 8 p.m. - not to mention this weekend's Shawville Fair - we hardly require any other reminders that autumn is upon us.

But last Sunday night, temperatures plunged. Our thermometer recorded a temperature of 7°C here on the Steele Line, while a friend at Rutledge said the temperature at his home was 2.5°C. However, at Thorne another friend had frost: the tips of cucumbers were touched by frost.

The first frost always seems far too early, don't you think? More than anything else - even student's return to school - the frost and dwindling daylight hours herald the onset of autumn and, dare I mention it, that "w" word... Winter.

Other signs of the season are there for us all to see. Whether domestic or wild, apples are ripening on the trees: scarlet and crimson flare on the formerly green fruit. Black-eyed Susan wildflowers are on the wane, overtaken by ostrich-like plumes of tall goldenrod. Here it is considered a weed, but it's a favoured plant in many an ornamental garden in Britain and probably other parts of the world, also. Choke, pin and black cherries have ripened already and many of you have probably been out picking them, creating delectable treats such as jam, jelly or even wine from the plump berries. Although wild raspberries were abundant this year, the blackberries took a back seat: ours at least were small and wizened this year, so we left ours for the wildlife to eat.

Swallows are perched along the overhead wires, teaching their youngsters advanced flight techniques. Try watching

them: you might well think you can "hear" the parents coaching the youngsters on the finer points of dipping, tilting and turning they'll need on their long migration south.

Hummingbirds dart among the garden flowers of the season: phlox, hydrangea, globe thistle, nasturtiums, roses - so many glorious blossoms from which they can draw nectar. Phoebes perch, no longer announcing their presence with their incessant spring call of "Phoebe! Phoebe!" But the Jays have come back from their summertime haunts in the woods. At least at this time of the year they are flitting among the trees around my house, voicing their "squeaky front porch door" call as they pick caterpillars off the tree trunks.

In the poplars, orioles are also dining on caterpillars. After spying a strange-looking oriole last weekend, I turned to the National Audubon Society's *The Sibley Guide To Birds*, written and illustrated by David Allen Sibley. On page 519 I found my answer: the bird was a young male in his first fall plumage. Instead of displaying the usual black head, throat and back, and vivid orange breast, this bird had an apricot breast, and yellow-beige back, dark grey wings with white bars. It was my first such sighting of a young male: definitely another sign of autumn's approach. This bird will migrate to the southern USA, as far south as Florida - rather like some of you I suppose!

Speaking of migration, all too soon the birds I've mentioned will have left us, and the meadows, woodlands, lakes and streams will fall silent. The stillness won't be complete though: yes, we'll miss the

herons, wood ducks and songbirds, only to welcome them back next spring.

In preparation for migration, many of the birds are starting to flock. Starlings chatter almost incessantly, lining the overhead wires and then swooping off all at once, practicing their aerial displays. Off they go, twisting this way and that before descending upon the cornfields.

And speaking of corn, here along the Steele Line some corn seems literally "as high as an elephant's eye," being tall and graceful looking, with plump ears ripening. The sweet early corn at Drapers has been predictably delicious, as has other varieties offered to us at friends and neighbours' tables.

Predictably, vegetable gardens are overflowing with produce. Tomatoes offer a good yield, whether Roma or Beefsteak, they are ripening nicely on the vine after all the early rain and subsequent heat. If you can keep your free-range chickens away from the ripening fruit, you'll gather a good harvest this year.

Then there'll be the usual radio shows dedicated to the abundance of tomatoes. Remember the late Peter Gzowski's show, *Morningside*? I recall listening to him many times around this time of the year chatting to cookbook authors about what to do with these luscious fruit. Always, someone notes that nothing beats picking them warm from the vine, slicing them, sprinkling them with salt and pepper, and simply eating them in sandwiches.

Whatever your favourite recipe is, now is the time to indulge! If you don't have a garden, no matter. Go to the Shawville Farmer's market and pick up a bushel or basket and away you go: you're all set to

pickle, cook or eat them raw.

Here in the Pontiac there are many ways to celebrate the approaching end of summer and beginning of autumn. There is relief this week, from the oppressive heat and humidity of the last few weeks' temperatures. Now is a good time to get out and take that bicycle ride you've postponed due to humidity, take that walk, horseback ride or hike.

Yes, autumn is around the corner, but its cool nights and pleasant days offer us what are possibly the year's very best opportunities to appreciate our Pontiac's spectacular scenery, trails and waterways.

• • •

Mars: Don't forget to look up to the night sky to view Mars. Today, Aug. 27, is the closest this planet has been to Earth in 60,000 years! On Monday night, Aug. 25, CTV National News showed pictures of Mars through a telescope and viewers could see the polar ice cap. Unless you have a high-magnification scope, you won't see that feature, but do have a look at the southeast night sky. About 45° above the horizon you'll spy a red orb: this is Mars.

And do watch out for Aurora Borealis. The shimmering drapery of the Northern Lights is best seen when there is no or little ambient light. Here along the Steele Line is a good spot to view it, because there are no lights over Gatineau Park. But there are many such glorious spots here in Pontiac to enjoy gazing at the heavens.

• • •

Katharine Fletcher is a freelance writer who telecommutes from her home north of Quyon. Contact her at chesley@all-stream.net

REFLECTIONS: 120 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER ALBERTI DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

August 23, 1978
Thirty young farmers arrive from Wales: Twenty-four Young Farmers from Wales and their six group leaders arrived at Mirabel Airport Sunday and were greeted by their Canadian hosts, the Shawville 4-H Club. The group spent the evening at Macdonald College in Montreal and toured the campus the following day before driving to Shawville.

Driving fatality: Driving west along Front Street, Campbell's Bay in St. Joseph was Chris Ladurantaye of Ottawa, accompanied by one passenger, Monique Serre of Calumet Island. Driving east along Hwy 148 in a Ford pickup truck was Germain Cousineau of Blue Sea Lake, with his passenger François Fortin, also of Blue Sea Lake. The fatal collision occurred at the point where Front St meets Hwy 148. The front end of the Dodge collided with the passenger side of the truck, killing 26 year-old Fortin instantly.

Tug-of-war champs: The

Ladysmith Molson's Sportsmen were Larry Hitz, Lloyd Kluge, John Atkinson, Bob Thomas, Bill Telford and Doug Schwartz. They won the Tug-of-war at the Orange Day Celebrations in Ladysmith on July 15.

50 Years Ago

August 27, 1953
Missing from our files

75 Years Ago

August 16, 1928

Local news: The Automobile Show at the Ottawa Exhibition promises to be a great centre of attraction with all the space already filled. It will be staged in the central space in the old Pure Food Building, known now as the General Purposes Building, and there will be at the very least 125 of the latest motor car designs on exhibition, including the much talked of McLaughlin-Buick model, the Nash, the Plymouth, and the De Sote, all fall models this year.

Drowning: About noon of Wednesday last, a young man of the name of Blair, was drowned at Portage du Fort, near the bridge which connects the village with the island. A number of the villagers at once engaged in an effort to recover the victim's body, but up to Sunday the search proved unsuccessful.

Gerald Blair, the victim of the accident, was a son of Mr and Mrs Alex Blair. It seems he and brother William were engaged in catching drift wood in the river above the bridge, when their boat overturned. The current is very swift at this point, and the boy was rapidly swept down stream out of his brother's reach, and sank to his death.

Searching parties were quickly at work in efforts to locate the body, and although the search was continued from day to day, with the aid of grappling irons and dynamite the body was not recovered till Sunday morning.

Body identified: The body of a man found in the Ottawa river near Pembroke dock on Saturday morning, was identified as that of Zeph Young, of Chapeau village, who has been missing since Tuesday. The body was so badly decomposed that recognition was difficult.

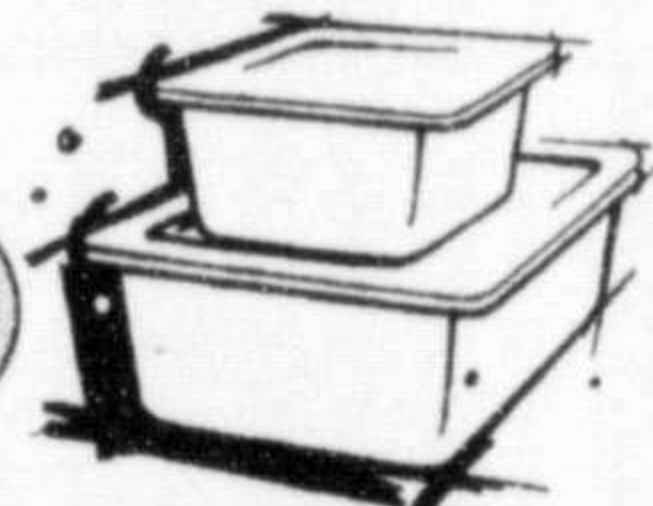
100 Years Ago

TUPPERWARE

"Come and see us at the Fair"

**NO TAX
NO SHIPPING**
 on Regular Catalog items

Many Specials
 and Clearance
 items available



August 20, 1903
Local news: The broken weather we have been experiencing has hampered the farmers very much in saving their hay crops which is turning out a great deal better than was expected. The usual interval between haying and harvest cannot be reckoned in the farmer's calculations this year, as a large percentage of grain is now ready for the binder, and considerable is already cut. A few weeks good weather

is the one thing needful now to make the year's operations successful.

Word was received by Mr Robert Hobbs on Monday evening that his nephew Harold Hobbs had taken seriously ill at Wakefield and that the young man's end was believed to be approaching. This intelligence we are sure will be learned with deep regret by all who knew the young man in this section and with whom he was a favorite.

Murray's Sporting Goods Ltd.
 Complete Line of Sporting Goods - Automotive Supplies
 118 Victoria Avenue, Shawville, Quebec
 Telephone: 819-647-2550 Fax: 819-647-2237

FINAL Summer Clearance All Summer Stock

FANTASTIC BUYS ON
 ASSORTED MERCHANDISE

NEW FALL STOCK ARRIVING
 FOR BACK TO SCHOOL

HOCKEY EQUIPMENT IN
 STOCK FOR NEW SEASON

Quebec Construction Safety Course

September 6 & 7, 2003

This is a requirement to obtain a CCQ card and/or a Job Protection Card for Quebec residents working in Ontario.

For more information and/or to register
 Call 648-2006

CLARENDON POINT WATERFRONT

Six miles west of Shawville
 on the Ottawa River



Dr. Roly Armitage surveys the first of 45 hydro poles being installed at Clarendon Point. Only 12 lots remain which are 2.5 acres each, with a minimum of 150' on the river with western exposure. Full mature trees with excellent rock frontage. Lots are situated 1 mile east of Portage du Fort on Hwy. 303 in Clarendon Township. Financing and terms are available. Certain building restrictions apply. For tours, info, brochures and site maps, call NOW!!! God only made so much waterfront!!

MICK ARMITAGE c/o CLARENDON POINT
 613-722-0558 H 613-859-7740 Cell
 E-mail: mickarmitage@sympatico.ca
 www.clarendonpoint.com



Jonathan Crowe, THE EQUITY

STAYING ALIVE: Members of the Mulla Tribe await their next immunity challenge at the Chapeau Fair's "Survivor Allumettes Island." Seventeen kids, ages 13 to 17, participated in the fair-long competition.

Registration under way for continuing ed programs

By JONATHAN CROWE
 Equity Reporter

SHAWVILLE — Adult and continuing education programs at the Pontiac Continuing Education Centre get under way in early September, and the Centre's director expects a last-minute rush of applications.

Registrations so far were low in home care, average in secretarial and accounting, and above average in high school, said Peter Ruppell, principal of vocational services and adult education services.

"Last year we were low in home care at this point," he said, "but we had 17 people in the end."

Day classes in the Centre's secretarial, accounting and home care programs are scheduled to begin Sept. 3.

The Centre's evening high school classes begin Sept. 8. The average class size is usually about 15 in all programs.

Vocational programs

The Centre's vocational programs are held during the day on the Pontiac High School campus, in a newly renovated part of the building.

Students will be welcomed back by repainted rooms, new furniture, and new computers.

"We feel that we have a very good facility here," said Ruppell.

Ruppell said that the Centre had a good track record in terms of graduates finding work, but many of them had to leave the region in order to do so.

"Quite a few of them work in Ontario," he said.

While young people generally have no problems finding work elsewhere, it's more difficult for older graduates with families, Ruppell added.

Evening high school

Despite a formal start date of Sept. 8, the high school

program is flexible enough to take new students in continuously.

There are usually more than 100 students in the program, with 30 or so taking courses at any one time.

Many of them have individualized study plans based on their specific needs, said Ruppell.

Some need CEGEP prerequisites in physical sciences or math, others may need to learn French.

Ruppell, who has been in the continuing education field for over 22 years, has noticed a shift in the make-up of his students over the last quarter century.

Twenty-five years ago, the students were mainly older people who worked during the day. Now, he's seeing students in their late teens and early 20s, some of whom simply didn't do well in a typical high school environment.

They do better in an adult-education setting, said Ruppell, where it's more like a contract between educator and student: they're treated like adults, but are expected to act like adults, too.

The night school is the only English-language program in Quebec west of Aylmer, Ruppell said.

Students tend to commute to class — students in the daytime vocational courses have access to the school buses — rather than move into town. This can be problematic for night students, whose classes end as late as 10:30 p.m.

Nevertheless, Ruppell said that there were students coming in from Chapeau, Danford Lake and Quyon.

The Centre boasts a graduation rate 20 points above the provincial average — 80 per cent vs. 60 per cent. The home care graduation rate is particularly high: practically everyone graduates from the one-year program, Ruppell said.

Let's Make A Deal! at McAllister's

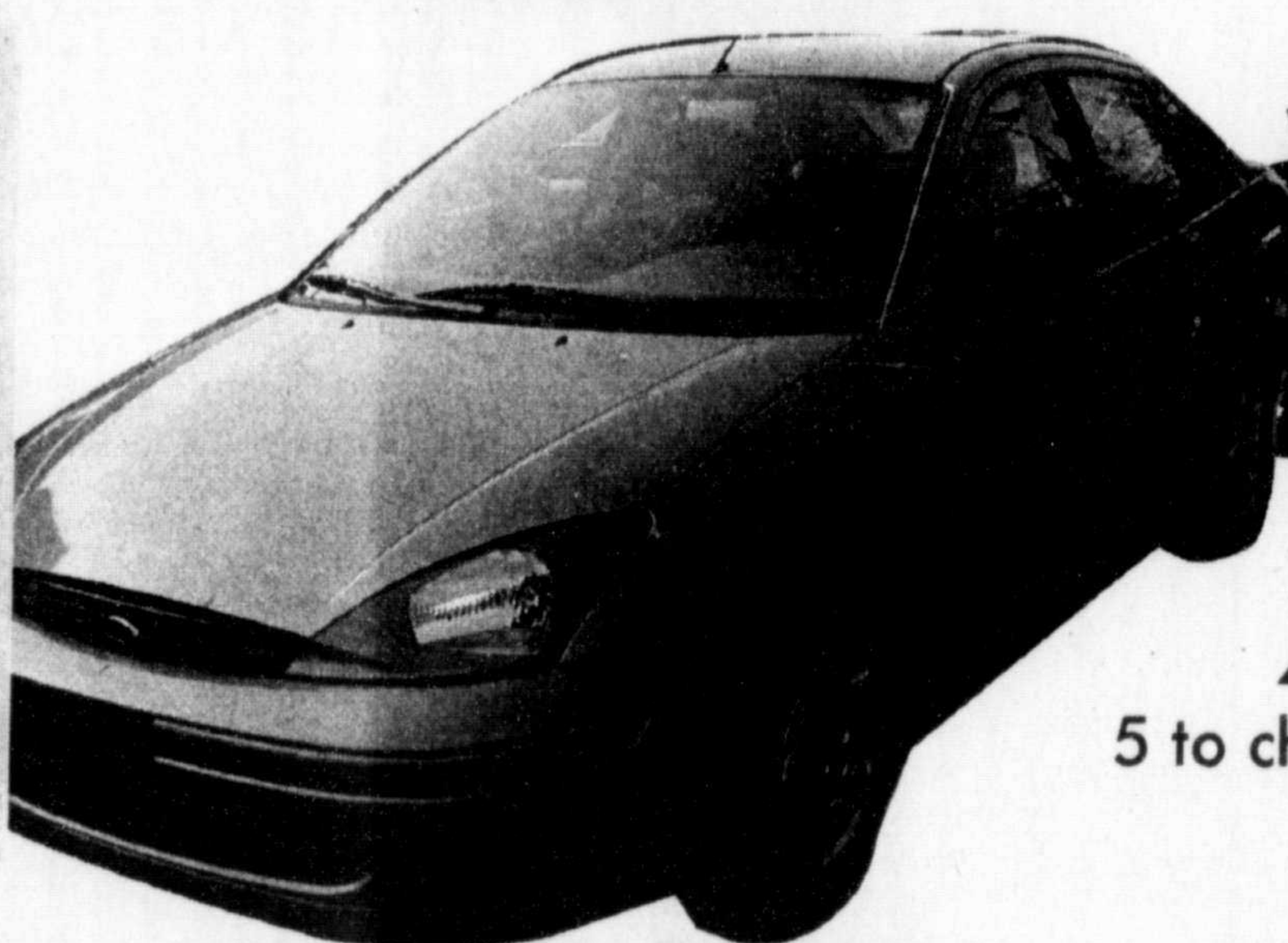
Door #1
 2003
 FORD
 ESCAPES
 OR



From
\$25688 + Taxes

XLT, 4x4, 4 door, fully loaded
 with power seats, V6, auto.
 2 to choose from

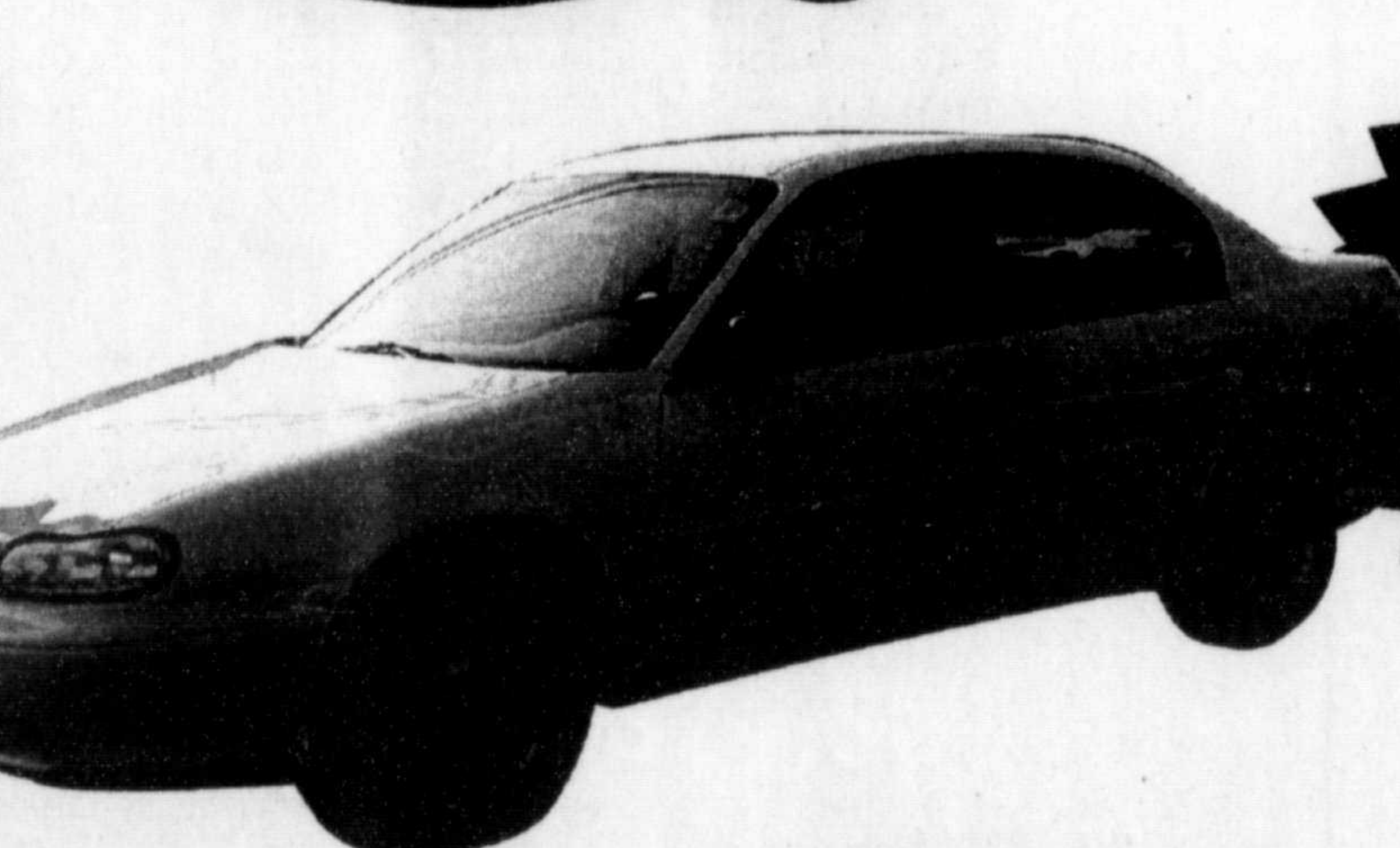
Door #2
 2003
 FORD
 FOCUS
 SE's
 OR



\$14659 + Taxes
 or \$299 per mo.
 0 down,
 all taxes included

4 door, auto, air, CD player.
 5 to choose from, all under 20,000kms

Door #3
 2003
 CHEV
 MALIBU'S



\$14659 + Taxes
 or \$299 per mo.
 0 down,
 all taxes included

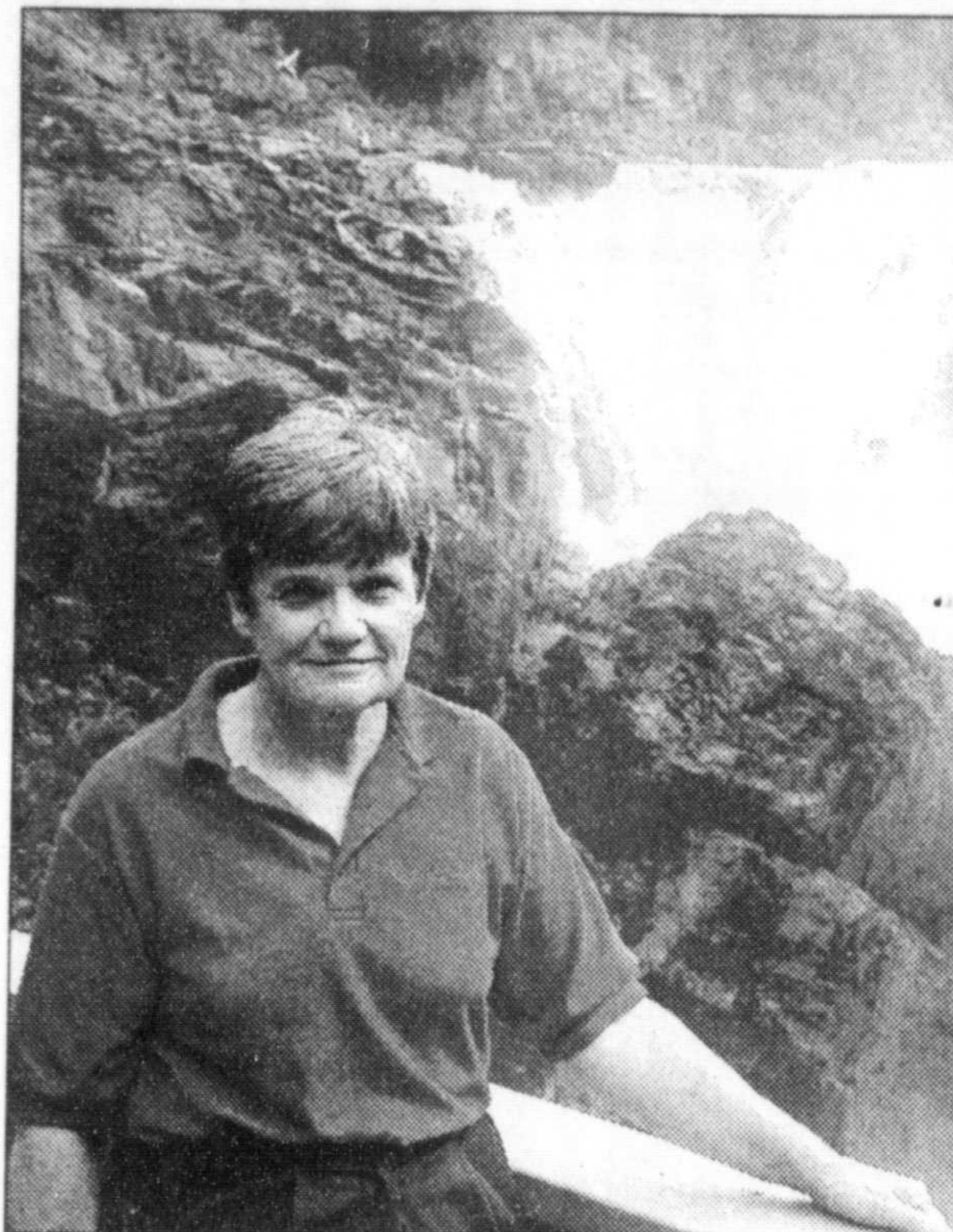
4 door, V6, auto, loaded.
 2 to choose from

McAllister Sales & Service
 O'Brien Rd., Renfrew
 Old Standard Autoglass Building
433-8290

McAllister Ford Sales
 1 Madawaska Blvd, Arnprior
623-7344
 mcallisterford@magma.ca
 www.mcallisterford.ca

* No down payment required. All payments include PST, GST and Admin. All payments calculated at 7.75% over 60 month term. 2000 and newer models amortized over 72 mos. Featured vehicles may be previously daily rental. Call for details. All offers are on approved credit. Eg. \$12,500 @ 7.7% for 60 mos = \$251.66 per mo. C.O.B. \$2591.60.

Helen Routliffe announces retirement as director of Coulonge Chutes



"NEAR AND DEAR TO MY HEART": Helen Routliffe, shown here in front of her beloved falls, announces her retirement as director of the Coulonge Chutes at the end of the season.

By JONATHAN CROWE
Equity Reporter

MANSFIELD — Ask anyone involved with the Coulonge Chutes about Helen Routliffe and you'll hear them say practically the same thing.

Especially now that she has announced her intention to retire as director of the Chutes Foundation. She will step down at the end of the season, on Oct. 31.

"The whole county owes her a huge debt of appreciation," said Litchfield mayor and Pontiac MRC warden Michael McCrank.

"She was the mother of the project," he added. Mansfield mayor Robert Ladouceur concurred.

Working manager "It was as if she had owned the Chutes," he said. "She was the manager, but she was a working manager."

That sense of ownership — of proprietary care — is plain to see when Routliffe gives a tour: as she walks along the paths, she inspects the chain-link fences and examines the railing for damage. She has a staff, but she does an awful lot her-

self. "The Chute is near and dear to my heart," she said. When asked why she had dedicated over a decade of her life to the falls, she said, simply, "I just think it's so beautiful."

Routliffe has served as director, managing the day-to-day operations at the site, for approximately seven years. She stepped into the breach as a replacement — she had not planned on being the director — and worked on an almost semi-volunteer basis for a fraction of the salary that a full-time director would command, and throughout the year.

And, by all accounts, she did an outstanding job.

"She has been working for peanuts and doing a good job at it," said Joan Bertrand, a past president of the Chutes Foundation and a personal friend of Routliffe.

"We were spoiled all those years," said Doug Corrigan, the interim president of the Foundation.

Joined the board Routliffe was a member of the Foundation since it was organized over a decade ago in response to a proposed Hydro-Québec project that would have diverted all the

water from the falls.

"Some of us were concerned that we were going to lose the beautiful falls, so we raised an objection. We didn't want to lose a beautiful tourist site," said Routliffe.

She joined the board as a representative of the now-defunct Pontiac.

"Fortunately, we were successful," she added. "We definitely weren't opposed to development; we just didn't want to lose the falls."

From there, the Foundation worked to renovate the deteriorating facilities that already existed and to add new ones — an

expansion to the chalet, the interpretative boardwalk, the railings.

Plans to travel

Routliffe, for her part, insists that she isn't leaving. "I just need a break," she said, citing her decade of work at the Falls and the death of her husband two and a half years ago as some of the reasons.

For now, she plans on doing some travelling.

"I have a sister in Alaska who's retiring, and I'm going up there next summer for a bit," she said.

Routliffe is planning a coast-to-coast trip across Canada with her sister that

will take two years to complete.

"Next year we're going to travel as far as Fort Coulonge, and the following year we're going to go on down to see some of my other family down in Newfoundland."

Even so, she plans to be around to help out whenever she can and whenever she's needed.

"Come the spring, like in May when we go to open up here, I'll be up to help," she promised.

That comes as no surprise to Corrigan: "She'll probably still have her nose in there," he said.

Replacing Routliffe will be difficult, to say the least.

"You don't find people like Helen too often," said McCrank. "Those people

are very, very rare."

"We're not going to get someone of the same calibre," Corrigan says flatly. "There's no way we can afford to pay someone \$30,000-\$40,000 a year to be a director there."

It's no surprise, then, that everyone contacted was quite sorry to see her go.

"It's very unfortunate," said Bertrand.

Air Conditioner not working?

CALL
C/W Coolants
Keep cool with an environmental conscience
Recharge and Repair Service
Residential • Commercial • Automotive • Industrial
Toll Free: 866-647-5050
Office: 647-5050
E-mail: cwcoolants@primus.ca

CAMPBELL'S BAY CEMENT

(SERVING QUEBEC AND ONTARIO)

Licence RBO: 1857-2792-35



- AGGREGATES - PICK-UP OR DELIVERY
- CRUSHED STONE
- STONE DUST
- CRUSHER RUN
- SCREENED SAND
- PIT RUN

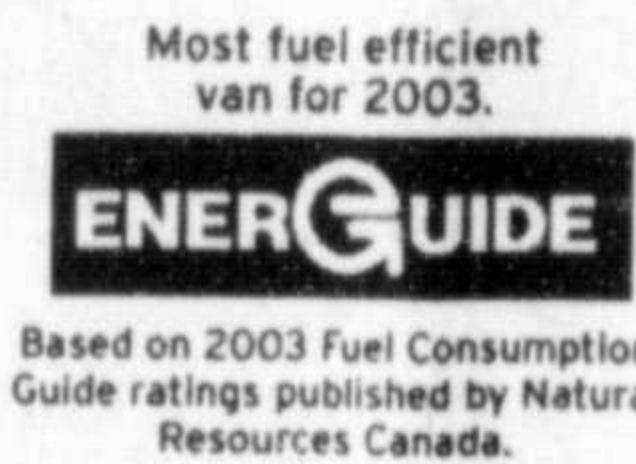
648-2144 (OFFICE) 683-3094 (EVENINGS) 1-800-561-6950

Dodge Caravan

DODGE CARAVAN
DON'T MISS IT.

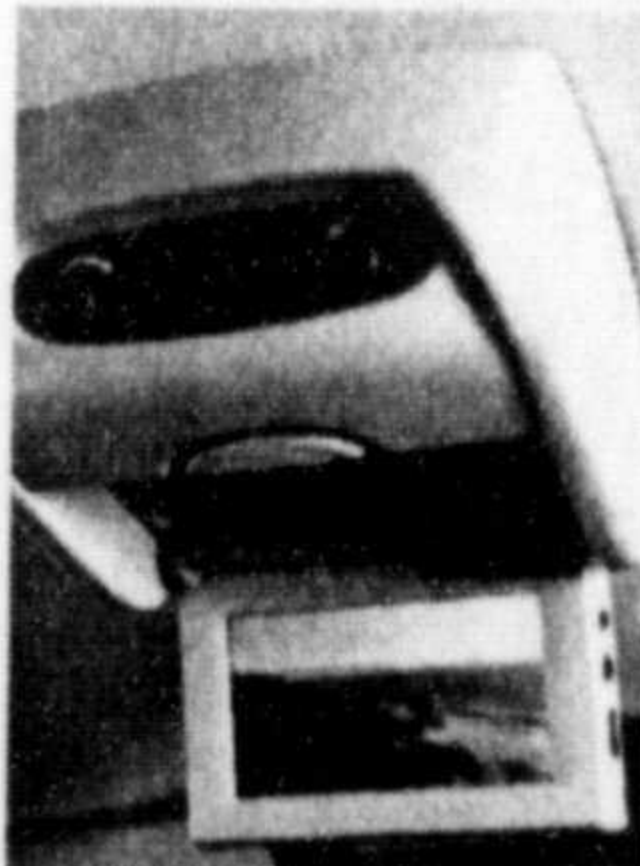
summer CLEAROUT event

0%* Purchase financing for up to
60 MONTHS
2003 Dodge Caravan and Grand Caravan models



2003 DODGE CARAVAN SXT
INCLUDES: Air conditioning • CD player
• Power windows, locks and mirrors
• Cruise control • Roof rack • Sunscreen glass
• Colour keyed fascias • Body colour door handles
• Unique 15" "Crossfire" wheel covers

LEASE FOR		Other 48-month leases offered†	
48-month lease.	NO DOWN PAYMENT	Monthly rates	Down payment
		\$289	\$1,875
		\$249	\$3,800
		NO SECURITY DEPOSIT	



NO-CHARGE DVD SYSTEM
\$930 value

Dodge Grand Caravan
★★★★★
NHTSA's Highest Side Impact Rating*

2003 DODGE GRAND CARAVAN SPORT DVD EDITION

INCLUDES: Rear seat 7" DVD system with remote control and wireless headphones • Quad seating
• Front and rear air conditioning • Power windows, locks and mirrors
• AM/FM/cassette/CD player • 3-zone temperature control
• Keyless entry • ABS brakes • Cruise control
• Additional 11" in length and 724 L (25.6 cu. ft.) more cargo capacity

OR LEASE THE DODGE GRAND CARAVAN DVD EDITION FOR AN ADDITIONAL **\$66†** per month. 48-month lease. NO DOWN PAYMENT NO SECURITY DEPOSIT



THE BEST PROTECTION WE'VE EVER OFFERED ON ALL 2003 AND 2004 MODELS. 7 YEAR OR 115,000KM POWERTRAIN WARRANTY. PLUS 24 HOUR ROADSIDE ASSISTANCE.

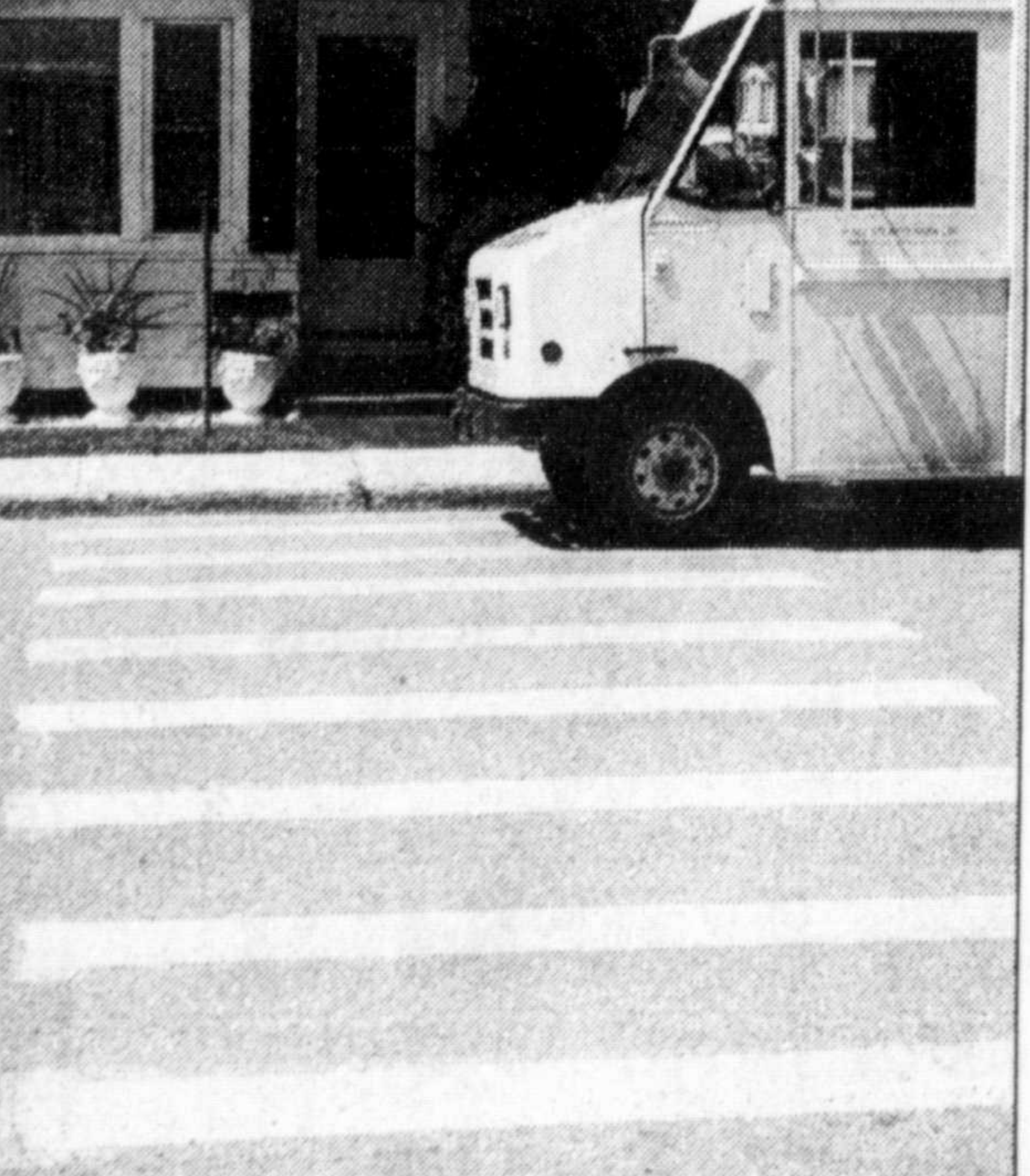
GM, FORD, HONDA AND TOYOTA DON'T MATCH IT.

Financing provided by Chrysler Financial Canada.

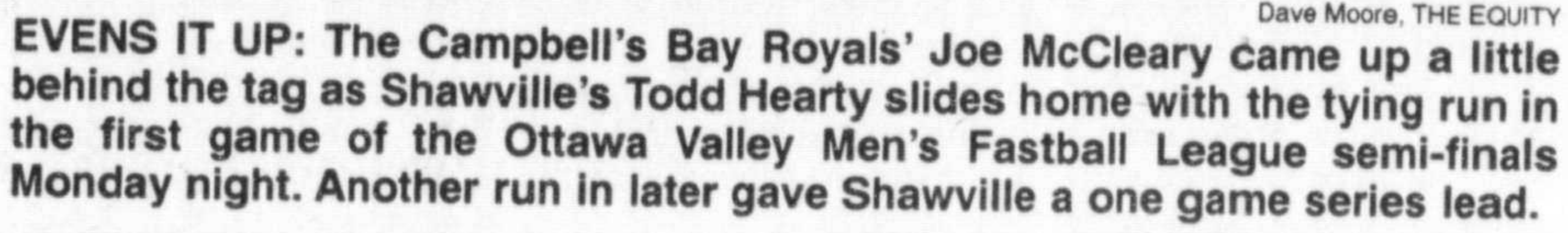
VISIT YOUR NEIGHBOURHOOD CHRYSLER, JEEP®, DODGE RETAILER OR DODGE.CA Wise customers read the fine print: *† These are limited time offers which may not be combined with any other offers except Graduate Rebate and apply to retail deliveries on most new in-stock 2003 vehicles. Retailer order/trade may be necessary. Lease/purchase financing subject to approval by Chrysler Financial Canada and excludes taxes, licence, insurance, PPSA and retailer charges. See retailer for complete details and conditions. * Excludes freight. † Leases are based on 48 month terms. Total lease obligations are for vehicles equipped as described: \$15,744 with \$0 down, \$15,747 with \$1,875 down, \$15,752 with \$3,800 down. Caravan 280+AGR; \$18,912 with \$0 down Grand Caravan 28H+XRV+RBU+GNC (monthly lease payment is \$394). Lease finance interest rates are: 0% Caravan, 1.3% Grand Caravan. Kilometres limited to 81,600; charge of \$0.15/km for excess kilometres. * 0% purchase financing up to 60 months on all Dodge Caravan and Grand Caravan models. Example: \$25,000/\$30,000 @ 0% APR/60 month term; monthly payment is \$416.67/\$500.00. Cost of borrowing is \$0. Total obligation is \$25,000/\$30,000. If customer chooses 0% purchase financing, the advertised cash purchase price would not apply and the negotiated price may be higher, which would result in a higher effective interest rate. † Based on U.S. National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) scoring system for 2003 model year Dodge Grand Caravan. ‡ Warranty valid for all new 2003 and 2004 vehicles to 7 years or 115,000km, whichever comes first. Some conditions apply. See retailer for details. ® Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation used under license by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation.



MONUMENT BUSINESS: For almost 40 years now, the Belanger family of Campbell's Bay has been in the monument business, first started by Eric (Ikey) Belanger in 1964. After his death in 1984, his wife Gladys and son Lee continued to operate the business. Recently, Lee and his wife Debbie opened a display office on Hwy. 148 to showcase monuments from Kincaid and Loney Monuments. Mayor Cletus Ferrigan (left) joined, from the left, Gladys, Debbie, Lee and Debbie's mother Jean Hennig at the new outlet Friday, Aug. 1 to announce the opening.



PEDESTRIAN CROSSWALK: Police are warning motorists to heed these pedestrian crosswalks marked with broad yellow lines. Failing to stop when a pedestrian tries to cross can result in a \$148 fine, while parking in the crosswalk zone could cost you \$52.



Equity Sports

Shawville shook off that inning, including a head/fence collision by centre fielder Luke Murphy (he didn't drop the ball after a

Keon was walked by Newberry. Then Al Kuehl

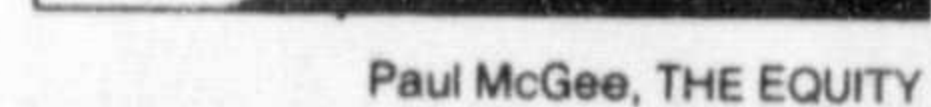
At the end of their season, M&R Feeds/K&M Stanton finished first with 16 points, followed by Gavan's with 14 points, Marcotte's with 12 points, Underdogs with 9 points, Pontiac Ice with 8 points and Mountainview with one point.

"We've got a good boat," said Griesse, discounting the

lbs.
4th place, William
Brescott, Sr. and Bill

Anglers fished the river between Chapeau and Lapasse, Ont. Proceeds of the catch-and-release derby will go towards the fire department.

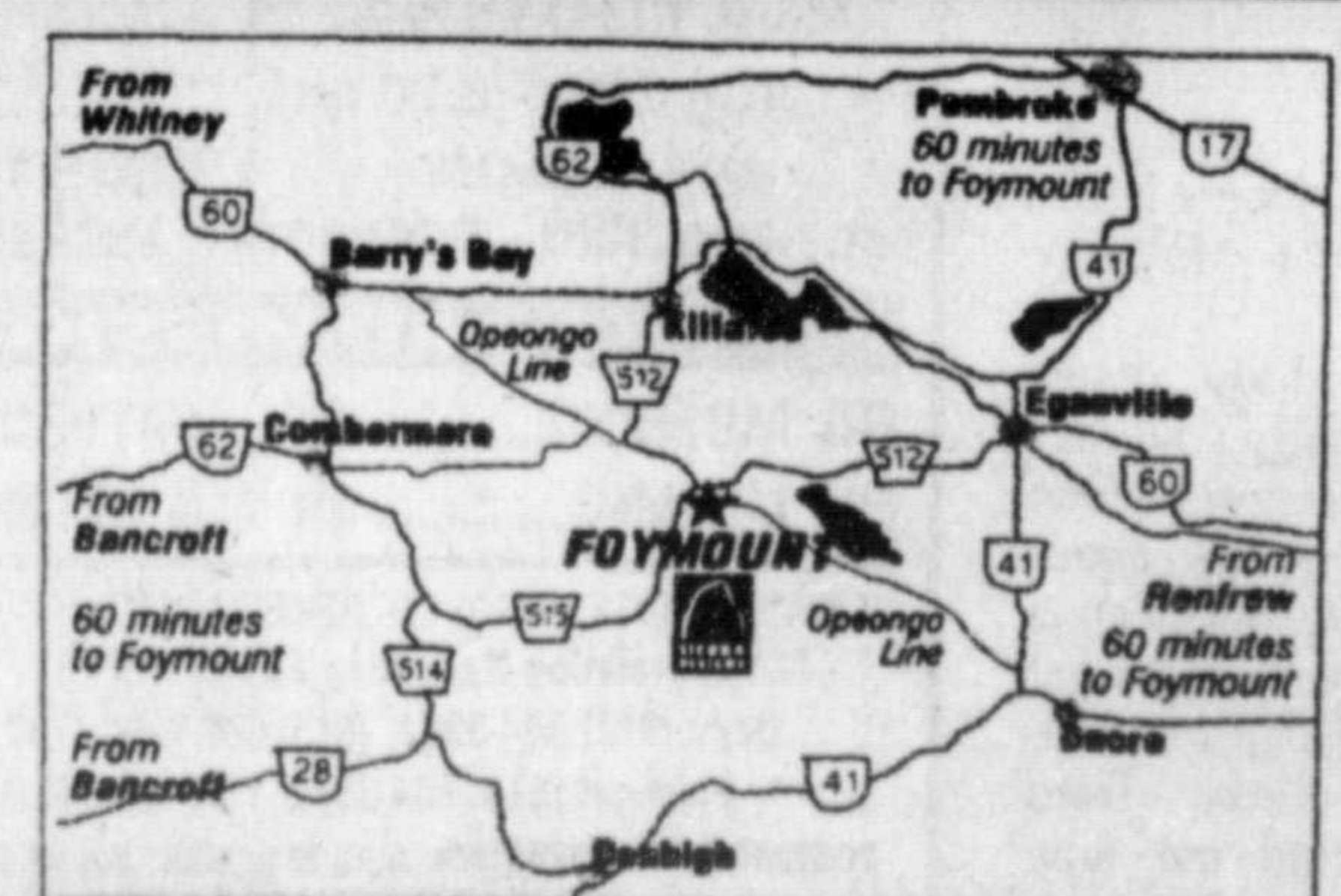
To register please contact Lawrence Smith - 647-6178
(larjodysmith@aol.com) or Kimberley Smith-Allo - 733-8969
(k.smith-allo@sympatico.ca)



UNDER THE FLAG AND IN THE BAG: Petawawa angler Richard Allinson, with his one catch of the day.

Reid Lewis caught the third largest fish of the tournament.

SIERRA DESIGNS



OTTER LAKE

Blood donor clinic held



By ELIZABETH HAHN
Correspondent
453-7326

On Aug. 11, the Senior Citizen's Club of Otter Lake held a blood donor clinic and it was very successful again this year.

Sincere sympathy to the family, relatives and friends of John Dubeau who passed away on Aug. 11 at the age of 70.

Kathryn and Graham Thoms of Kanata spent over one week visiting with their grandma Elizabeth Hahn. On Wednesday they went to Pembroke to celebrate Julia Proulx's second birthday at

Kelly's.

On the weekend Elizabeth attended the soccer tournament in Kinburn where Kathryn and Graham play for Carp. Their team won the championship. Congratulations.

Recent visitors with Mr and Mrs Edgar Mayhew were Mr and Mrs Gordon Gravelle of Ottawa, Mr and Mrs Dan Gravelle of Breckenridge, Gary Richard and his son Morgan or Toronto, Lottie Narlock of Ottawa, May Guyea of Renfrew, Annette Lariviere of Fort Coulonge, Lionel Gravelle of Campbell's Bay, Natalie Hahn and Sarah Lavendure of Pembroke.

SHEENBORO

Corn roast a success



By MYRTLE SULLIVAN
Correspondent
689-2236

Roy and Penny Perrault's corn roast on Sunday was a huge success. This yearly event drew people from Chappleau, Ontario, Ottawa, Pembroke, Shawville and the surrounding area. The food was delicious and the music flowed throughout the afternoon with many great local fiddlers, dancers, and singers. Chris Judd called some entertaining squares in the afternoon. Later in the evening some of the old favourite songs were sung with my daughter Arlene Clyde at the piano accompanied by Lorna Agnesi, Linda Romain and Ken Doyle.

Our deepest sympathy goes out to Teresa Hayes on the loss of her brother Elmer who passed away on Wednesday, Aug. 20. He will be sadly missed and remembered for his kindly deeds and his jovial laugh. Attending his funeral were his cousins Florine Frappier from Ottawa, Helen and Jerry Comeau from Toronto, Muriel Ferno from Toronto and Joe McParland from Perth. It was nice to see Joanne Berrigan O'Gorman and her sisters Elita and Betty who were home for the funeral. We miss seeing them around Sheen. It was also great to see Ken and Mary Meehan from Montreal and their son from Japan. Mary is off to Ireland next Sunday with Kevin. I am sure they will have a great time. Also home for the funeral were Jack and Darlene Perrault from Haileybury.

Gord Gleason was also home visiting his parents Raymond and Claire Gleason.

My daughter Betty and my granddaughter Shannon took her two children Kelsey and Brett McDonald to Oakville this week. They stayed with my son Lorne and Evelyn Sullivan in Oakville and toured their old home ground in Simcoe, Erie Beach and Centre Island. The children had a great time.

Mary Gleason and her husband Steve and family were down visiting Liz and Alex Jennings in Nova Scotia. John Stitt accompanied them on the trip.

Peter and Karen Gleason hosted the Shea Reunion at their home. They had a great day with a golf tournament, children's activities and games, pot luck supper and an evening of singing and dancing with music by an Irish duo from Ottawa. They had a wonderful family gathering and Larry Gleason surprised us all by calling a square. He was great and now we know who can help us out calling squares in the Sheen hall.

Welcome back to Ann Keon who returns from a visit with her daughter Claudia in England who just had a new baby. She had a good time and all in England are well.

Jamie and Donna Retty and family are home visiting Angie and Donald Retty for a couple of weeks. It's great seeing the twins doing so well after their difficult time at the beginning.

Shawn and Mary Ellen Retty are home visiting their parents Frank and Janet Retty. Bill and Anita Sawyer and Maureen Maloney were home visiting Margaret Maloney this week.

I had a wonderful letter from Mrs. Catherine Horner in Shawville last week. One of the nicest things about writing this news for Sheen is the nice letters and calls I get from people because of it. Mrs. Pearl Keon from Cobden also told me how much she enjoys the news

Québec announces aid for beef industry

\$57 million for producers, transformation industry
QUÉBEC — Françoise Gauthier, the Québec minister of agriculture, fisheries and food (MAPAQ), announced July 16 that the Government of Quebec has put in place an aid program to help industries which

have been affected by the discovery of one case of mad cow disease (BSE) in Alberta.

This program will allow affected industries to obtain financial aid in the amount of \$57 million to compensate for the severe drop in prices and to permit businesses that transform beef to

liquidate their stock at a fair price.

"The efforts of our two governments will aid producers of beef and the industry which faced the crisis of the mad cow disease, which was discovered May 20, and its many consequences of our close neighbour's ban on beef,"

said the minister.

The program will focus on the slaughter of beef and the continued accumulation of veal and beef at butcher shops. It will cover the sectors which deal with beef slaughter, veal, and transformed meat including bison, deer and oxen.

The program involves the

partnership of the Québec and Canadian governments and will be administered by la Financière Agricole du Québec to aid producers of agricultural products and by MAPAQ for enterprises which deal with transformation.

According to Gauthier, "the Quebec program will

allow for the augmentation of equitable financing of insurance funds."

The period covered by this program includes May 20 to Aug. 31, 2003 for beef producers and June 18 to Aug. 31, 2003 for industries involved in the transformation of beef, or until the funds are depleted.

Women's Wellness Network self-organized

By JONATHAN CROWE
Equity Reporter

SHAWVILLE — Tina Michaud may soon have the Women's Wellness Network taken off her hands. She couldn't be happier about it.

Michaud, the community development director for the Outaouais Community Economic Development and Employment Committee (CEDEC), set up the Wellness Network as one of the CEDEC's local action groups.

Now the group has formed a

committee to manage its own operations, rather than having Michaud organize for them. The committee has five members at the moment but is looking for more, said Michaud.

"My hat goes off to these women," said Michaud. "They have such a good attitude about this."

Among the committee's first tasks, finding a new place for the group to meet, and find some sources of funding.

The committee met with the

CLSC on Wednesday, Aug. 20 to see if they had meeting space available. The Wellness Network currently meets every second Wednesday at the Shawville RA hall.

At the group's Aug. 6 meeting, reiki practitioner Arlene Prost of Ladysmith talked about the alternative healing practice.

Reiki's proponents claim that it heals by channeling life force energy to the affected part of the body.

Prost was followed by Jean

Hennig, a former human resources professional who came to Campbell's Bay to retire, who gave a presentation on how she managed her own recovery from a serious illness.

"You could have heard a pin drop," said Michaud.

The women spent the Aug. 20 meeting creating artist trading cards — which gave them the opportunity to express their creativity, have a little fun, and get to know one another as they worked at the

table.

"We did have a ball," said Michaud.

The group is about bringing local women together so that they can share ideas and offer each other support.

"There's a number of (women) who moved here 10 to 30 years ago and they still don't know anyone," said Michaud, who, like several other members of the organization, moved here with a husband who had found work in the area.

The Wellness Network encourages women to share their experiences, hobbies and skills with one another at the meetings.

The women range in age from 30 to 60, and include women who still have children at home and the "semi-retired" who plan on staying active.

Between 20 and 30 women typically attend the meetings. While a quarter of the members don't have Internet access, over 40 subscribe to an e-mail list.

Grand Opening
Thursday, August 28/03

Dépanneur DUBEAU
Gilles & Laura

Enter our Free Draws

- SAQ Outlet
- Groceries
- Gasoline
- Fishing/Hunting Licences

Tel: (819) 453-2987
3 Quail, Otter Lake, Quebec

L'association régionale des
West Quebecers

www.westquebecers.com

1er ANNUEL / 1st ANNUAL
TOURNOI DE GOLF TOURNAMENT
Tournoi de meilleure balle / Best-ball tournament
Dimanche le 14 sept. 2003 / Sunday, Sept. 14, 2003

Kingsway Park
CLUB DE GOLF DU PARC
GOLF AND COUNTRY CLUB
Aylmer QC

SCHEDULE
11:30 to 1:30 pm Tee-Off times
5:30 pm Happy Hour + Putting Contest
7:00 pm Supper and Prizes

HORAIRE
11h30 à 13h30 Départs de golf:
17h30 Cocktail + Compétition de putting
19h00 Souper et prix de participation

FRAIS D'INSCRIPTIONS
Golf, voiturette partagée + souper \$100
Golf + souper \$85
Golf seulement \$55
Souper seulement \$30

FUNDRAISER FOR NEW RESIDENTS PROGRAM
COLLECTE DE FONDS POUR LE PROGRAMME DES NOUVEAUX ARRIVANTS

REGISTER NOW!
INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!
Contact/Contacteur : Kathy Teasdale
Tel/Tél : 819 682-9602 Fax/Télé: 819 682-4033
E-mail/Cour : wq@magma.ca
Web site/Internet : www.westquebecers.com
West Quebecers, 53 rue Principale St., Gatineau, QC, J9H 3L4

STATION de SERVICE BEANS SERVICE STATION

CLEARANCE SALE

Full 3 year warranty. 15.5 hp. 38"

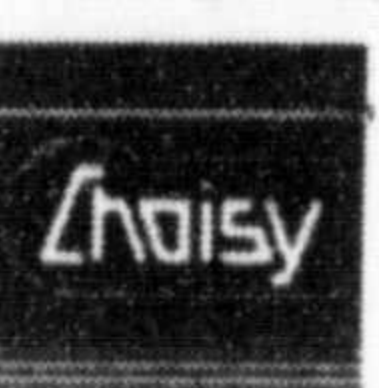
COLUMBIA MTD
The service people!
SPECIAL CLEARANCE
\$1,649 plus taxes
On-the-spot financing OAC

Push mowers and grass trimmers also available

Hwy. 148, Shawville 647-2545

Food Booth at Shawville Fair?

Be prepared when the food inspector comes ...



with Choisy products

with a PCP ACT, a DIN or an approval from Agriculture Canada

AMFODisinfection
Alidher-FM7Degreaser
MerlinGrill & Fryer Cleaner
CalistoDish & Hand Soap

Available at:

Pontiac Printshop Ltd.

Home of "THE EQUITY"

133 Centre Street, Shawville, QC J0X 2Y0

Tel: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206

28th Annual Pembroke

OLD TIME

FIDDLING & STEP DANCING CHAMPIONSHIPS

OVER \$20,000.00 PRIZE MONEY & TROPHIES

AUGUST 29th & 30th, 2003
PEMBROKE MEMORIAL CENTRE

M.C. -- ART JAMIESON



ROTARY CLUB DRAW FOR NEW ATV AND TRAILER
Plus \$1750 CASH DRAWS

WEEKEND PASSES WILL BE ON SALE AT FIDDLE PARK

PLAYDOWNS:

Fri., Aug 29th - 8:30 am and 6:30 pm
Sat., Aug 30th - 8:30 am

Weekend Pass:

\$20.00 SAVE 25%

REGISTRATION FOR CONTESTANTS CLOSING THURSDAY, AUG. 28th AT 7:00 P.M.

FINALS:

Saturday Eve. Aug 30th 7:00 p.m.

ADMISSION: GST INCLUDED

FRI. MORNING.....\$5

SATURDAY MORNING

SATURDAY

FRI. EVENING.....\$9

& AFTERNOON.....\$5

EVENING.....\$12

PLEASE NOTE: MOTORBIKES/ATV's/GOLF CARTS ARE NOT ALLOWED IN FIDDLE PARK

For information Regarding ENTRY FORMS, ACCOMMODATIONS or TICKETS: Telephone or Write:
Days: (613) 584-3962; (613) 635-7200; 732-4656 P.O. Box 1329, Deep River, Ont. K0J 1P0
Evenings: (613) 584-3962; 732-4656; 635-7200 August 25-28; (613) 635-7200

CONTESTANT REGISTRATION AUG. 25 to AUG. 28th at KIWANIS FIELD HOUSE (UPSTAIRS) IN FIDDLE PARK: (613) 635-7200
TRAILER REGISTRATION CLOSING AT 12:00 NOON - SATURDAY, AUGUST, 30th, 2003

RENFREW FAIR

SEPTEMBER 3rd-7th, 2003

ENTERTAINMENT In Front of the Grandstand

EXCITING Demonstrations In The Barnet Agricultural Educational Centre

Michelle Wright

adamgregory

WEDNESDAY, SEPTEMBER 3RD
4:00 p.m. Gates Open
4:00 p.m. Beer Garden Opens
5:00 p.m. Rides Start
7:00 p.m. Demolition Derby - Grandstand

THURSDAY, SEPTEMBER 4TH (Children's Day)
9:00 a.m. Gates Open
10:00 a.m. Renfrew 4-H Sheep Achievement Show
12:00 noon Junior Hog Show
1:00 p.m. Market Class followed by 4-H Sheep Show
1:00 p.m. Futures Holstein Show
2:00 p.m. Rides Start
2:00 p.m. Pet Care - Dr. Andrew Pender - Galbraith Room
3:00 p.m. Paint techniques sponsored by Renfrew Home Building Centre - Galbraith Room
4:00 p.m. Beer Garden Opens
8:00 p.m. **ADAM GREGORY - GRANDSTAND**

FRIDAY, SEPTEMBER 5TH
9:00 a.m. Gates Open
9:00 a.m. Western Horse Show
10:00 a.m. Belgian Horse Show
12:00 noon Renfrew 4-H Dairy Club Achievement Show
12:00 noon Shorthorn Show
12:00 noon Beer Garden Opens
1:00 p.m. Heavy Horse Show
1:00 p.m. 4-H Interclub Dairy Competitions
2:00 p.m. Food Demonstration sponsored by Renfrew County Cattlemen's Assoc. - Galbraith Room
3:00 p.m. Scrapbooking by Jane Collins - Galbraith Room
4:00 p.m. Rides Start
7:00 p.m. **40 FOOT ECHO & LITTLE BONES - GRANDSTAND**

SATURDAY, SEPTEMBER 6TH
9:00 a.m. Gates Open
9:00 a.m. English Horse Show
9:00 a.m. Clydesdale, Percheron & Commercial Horse Show
10:00 a.m. Renfrew 4-H Beef Club Achievement Show
10:00 a.m. Horseshoe Tournament
12:00 noon Rides Start
12:00 noon Beer Garden Opens
12:00 noon Market Beef Show
12:30 p.m. Aberdeen Angus Show
12:30 p.m. Hereford Show
12:30 p.m. 4-H Interclub Beef Competitions
1:00 p.m. Heavy Horse Show
2:00 p.m. Feeling Well by Renfrew Wellness Centre - Galbraith Room
3:00 p.m. Stained Glass Design Studio Demonstration - Galbraith Room
6:00 p.m. Beef, Hog & Lamb Sale
8:30 p.m. **MICHELLE WRIGHT - GRANDSTAND**

SUNDAY, SEPTEMBER 7TH
9:00 a.m. Gates Open
9:00 a.m. Church Service
10:00 a.m. Horseshoe Tournament
10:00 a.m. GM Sens Street Tour
12:00 noon Rides Start
12:00 noon Beer Garden Opens
12:00 noon Charolais BOSS Show
12:00 noon Simmental, Maine Anjou, Limousin Show
1:00 p.m. Pinnacle International Horse Drawing Festival
5:00 p.m. Fair Closes

ADMISSIONS
Advance Sale - Until Wednesday, September 3rd at 4:00 p.m.
Advance Tickets \$25.00 for 5 Admissions
Adults: \$7.00 Children 7 to 16 years: \$2.00 Cars: \$3.00
Children 6 and under -FREE-
Kid's Day: Thursday September 4th
FREE ADMISSION TO 16 AND UNDER ON KID'S DAY

TOUR Canada
new RO
La tournée mobile des Sens
Cable 6 www.ottawavalleyguide.ca

Le ministre Corbeil se réjouit pour les pourvoies et autres entreprises de chasse du Québec

QUÉBEC — Le ministre délégué à la Forêt, à la Faune et aux Parcs, monsieur Pierre Corbeil, se réjouit de la levée de l'embargo américain sur l'importation de la viande de cervidé pour les pourvoyeurs et les autres entreprises qui offrent des séjours de chasse au Québec. Ceux-ci pourront accueillir dans les prochains jours les chasseurs américains intéressés par le caribou nordique, le cerf d'Anticosti ou l'original dans l'ensemble des régions du Québec.

La décision prise par le gouvernement américain visant la réouverture graduelle des frontières était vivement attendue de la part des partenaires de la Société de la faune et des parcs du Québec, notamment la Fédération des pourvoies du Québec (FPQ) qui travaillait la semaine dernière, en collaboration avec le ministre Corbeil, à la mise en place de mesures d'atténuation de l'embargo.

« Les pourvoyeurs du Québec ont d'ailleurs pu compter sur l'appui du gouvernement du Québec tout au long de leurs démarches. Nous avons élaboré des scénarios dans l'éventualité où l'embargo ne serait pas levé. Mais nous avons tous travaillé d'arrache-pied pour que la situation se rétablisse », de renchérir le ministre.

On estime à 10 000, le nombre d'Américains venant chasser les cervidés au Québec. Quant aux retombées économiques attribuables à cette activité, elles sont de l'ordre de 25 millions \$ pour les membres de la Fédération des pourvoies du Québec. « C'est donc une excellente nouvelle pour la FPQ et pour toutes les entreprises qui vivent de la chasse. Les pourvoyeurs possèdent donc tous les moyens pour ramener chez nous les

chasseurs américains qui avaient annulé leur voyage », de déclarer le ministre Corbeil.

La chasse : une industrie importante pour le Québec

M. Corbeil tient par ailleurs à souligner l'importance de la chasse aux cervidés (original, cerf de Virginie et caribou nordique) dans l'économie québécoise. Chaque automne, cette activité est primordiale pour certaines régions, notamment le Nord du Québec, la Côte-Nord, l'Abitibi-Témiscamingue, le Saguenay-Lac-Saint-Jean ainsi que l'Outaouais.

Rappelons qu'en 2000, selon les plus récentes données disponibles à la Société de la faune et des parcs du Québec, plus de 400 000 Québécois avaient pratiqué la chasse à toutes les espèces et y avaient consacré en moyenne

14,5 jours au cours de l'année pour une activité totale de 6 millions de jours de chasse et des retombées économiques annuelles de 300 millions \$, soit 11 pour cent des dépenses associées aux diverses activités liées à la nature. Ces dépenses avaient soutenu, toujours en 2000, la création ou le maintien de

3 300 emplois-années et avaient contribué au versement de salaires et de gages pour un total de 87 millions \$.

Comme certaines conditions s'appliquent à la levée de cet embargo, nous vous fournissons une adresse Internet et un numéro de téléphone pour obtenir le permis d'importation.

Permis d'importation par Internet www.aphis.usda.gov/lpa/issues/bse/bse.html

Permis d'importation par téléphone (301) 734-3277



CENTRAIDE DANS LE PONTIAC : Centraide Outaouais a annoncé le placement pour des organisations à but non lucratif de Pontiac chez Maison de la Famille dans Fort-Coulonge juin 18. Neuf organismes de Pontiac ont reçu un total de 236 296 \$ en plaçant cette année. Dans l'ordre alphabétique, certains des destinataires et de servir des fonctionnaires de Centraide sont : Nicole Belleau, Pontiac Maison de la Famille; Linda Blanchard, volontaire de Centraide; Ariann Bouchard, Pontiac Maison des Jeunes; Kim Boucher, Répît Serge Belair; Daniel Charron, vice-président de Centraide Outaouais; Pierre Duchesne, Pontiac MRC; Louise Francoeur, Église St-Pierre; Marc Frappier, Patro; Manon Laflamme, Jardin Éducatif; Jean-Maurice Lafond, directeur exécutif de Centraide Outaouais; Diane Lemire, Quyon Maison de la Famille; Gail Ryan, Mont d'Or; Julie Senechal, coordonnatrice d'attributions de Centraide Outaouais; et Caroline Vézina, directrice de Centraide Outaouais.

Horreur !
PAS D'AVERTISSEUR

Votre service municipal de prévention des incendies

Un premier pool de moustiques positif en Outaouais

GATINEAU — Un premier pool de moustiques infectés par le virus du Nil occidental (VNO) vient d'être identifié en Outaouais, dans la ville de Gatineau. Jusqu'à maintenant 7 oiseaux, également infectés par le VNO, ont été trouvés dans la municipalité de La Pêche (2), à Luskville (1), dans le secteur Hull (1), à Buckingham (1), dans le secteur Gatineau (1) et dans le secteur Aylmer (1).

Avec l'arrivée de moustiques infectés dans notre

région, on peut craindre la transmission du virus à la population. Il est donc important de redoubler de prudence. La Direction de santé publique de l'Outaouais, rappelle qu'il faut se protéger des piqûres de moustiques en portant des vêtements longs, de couleur claire, un chapeau et des chaussures, tout particulièrement à l'aube et au crépuscule, où les maringouins sont plus actifs. Il est aussi recommandé d'installer des mousti-

quaires en bon état aux portes et fenêtres des maisons, aux landaus des bébés, aux tentes et aux abris de camping.

On peut aussi se protéger en utilisant des insecticides à base de deet à condition de bien suivre les instructions du fabriquant.

Don son côté, le ministère de la Santé et des Services sociaux du Québec (MSSS) poursuit la surveillance des oiseaux morts, des pools de moustiques et des cas humains, afin de déterminer

l'activité du virus du Nil occidental (VNO). Il a ainsi décidé d'ajouter des stations de dépistage de pools de moustiques en Outaouais, afin de mieux évaluer les risques encourus par la population.

Les citoyens sont invités à collaborer en continuant de signaler à Communication-Québec (1 800 363-1363) les grands corbeaux, les corneilles d'Amérique et les geais bleus trouvés morts ou malades.



Pavillon du Parc

A CALL FOR INTERMEDIATE RESOURCE PERSONS AND FOR FAMILY-TYPE RESOURCE PERSONS

The Pavillon du Parc is an institution whose mission is to offer adaptation or rehabilitation and social integration services to individuals who are mentally challenged. It also services those with multiple problems and physical handicaps.

The Pavillon du Parc has received a new mandate to offer certain residential services to an adult clientele with progressing development disorder.

Consequently, we are seeking intermediate resources or family-type resources willing to offer these residential services to individuals.

An intermediate resource is a resource attached to a public institution who procures for a user registered for these services a way of life adapted to his needs and who provides the support services or assistance required by his condition.

A family-type resource is one or two persons who welcome into their home children, adults, or older persons assigned to them by a public institution, so as to better respond to their needs and to offer them living conditions resembling as closely as possible those of a normal living situation.

The resource person chosen must offer to these individuals a way of life which is warm and accepting, respectful and helpful. We also need the collaboration of social workers, educators, and involved professionals so as to respond to the needs of the users assigned to them.

If you are interested, or if you know anyone who might be interested, please communicate with the Administrative Director of the Residential Services Program at (819) 770-1022 extension 223.

Internet site : www.pavillonduparc.qc.ca

Business directory

LOCAL SEPTIC SERVICE Gil Cluff Septic Service (Prop. Lorraine Cluff) Messages 647-5306 Ladysmith, Qué. J0X 2A0	MONUMENTS PONTIAC MONUMENTS Lloyd & Marj Hodgins 378 Main St., Shawville, Québec Bus. (819) 647-3841 Creating a memory that will last forever COMPETITIVE PRICING
VETERINARY SERVICES DR. ALIDA JONG M.V. DIPL. HOMEOPATHY 435 HIGHWAY 148 SHAWVILLE, QUEBEC TEL: (819) 647-3945 SMALL ANIMAL VETERINARY SERVICES TRADITIONAL AND COMPLEMENTARY MEDICINE SERVICE AVAILABLE BY APPOINTMENT EMERGENCIES	NOTAIRE - NOTARY JEAN-PIERRE PIGEON NOTAIRE-NOTARY C.P. 549 37, rue Patterson Campbell's Bay Québec J0X 1K0 (819) 648-2525, 5151 Fax: (819) 648-5751 Manoir Mansfield 289(3), rue Principale Route 148 Fort-Coulonge Québec J0X 1V0 (819) 683-3434 Fax: (819) 683-3515
NOTAIRE - NOTARY Guy Lesage NOTAIRE • NOTARY CONSEILLER JURIDIQUE ATTORNEY • LEGAL ADVISER Rendez-vous à la maison sur demande Appointment in your home welcome (Residence) Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266	WELL DRILLING JR DRILLING CO. LTD. Water Well Drilling BILL MOLOUGHNEY JR. Phone: (613) 860-9986 Cellular: 761-2414 Quebec: (819) 647-5184 C23 Mitchem Rd. R.R. 5, Shawville, Que. J0X 2Y0
MONUMENTS Campbell Monument Custom Crafted Memorials Offering Love's Greatest Gift ... Remembrance 850 O'BRIEN ROAD, RENFREW Contact Veronica Windle or Kevin Costello (613) 433-9616	FURNITURE RESTORATION Free Estimates / Reasonable Rates Furniture Restoration Stripping, Staining and Repair Proprietor: Wayne Labelle Phone 819-647-2325 Locally Owned 7 Aylmer St., Bristol, QC J0X 1G0
REAL ESTATE RE/MAX Re/Max Direct Inc. Realtor Courtier immobilier agréé franchise indépendante et autonome Call someone who cares 181, rue Principale Aylmer, Québec J9H 6A6 770-2100 E-mail: clafleur@magma.ca Carlen Lafleur Agent immobilier affiliée Pgr: (613) 759-0699 Terence Lafleur Agent immobilier affilié Pgr: (613) 274-9357	SEPTIC TANK PUMPING SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE Toll Free: 1-800-267-0118 Local: 1-613-582-3459 MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED Beachburg, Ontario
GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE R. PECK CONSTRUCTION INC. Licenced General Contractor - Since 1980 Guildcrest Factory Built Homes & Cottages Drop-off or Turn-key packages available Randy Peck 135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0 819-459-2424 (Call for appointment) 819-459-3098 (Fax) www.rpeckconstruction.com RBQ: 8007-5393-95	NOTAIRE - NOTARY Mireille Alary, notaire Notary conseiller juridique/legal adviser 131A rue Victoria Street Shawville (Québec) J0X 2Y0 819-647-6300 Hull 819-771-3231
CAR CARE CLAUDE'S CAR CARE CLAUDE LAURIN 766 Bruce Street Renfrew, Ontario K7V 3Z8 Complete Auto Detailing (613) 858-6110 (613) 433-4938	WEEKLY NEWS AND ADVERTISING For the cleanest kitchens in Pontiac Use Contact Steve or Janey 819-647-2204 Pontiac Printshop Ltd. 133 Centre St., Shawville

THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

AUGUST						2003	
S	M	T	W	T	F	S	
-	-	-	-	-	1	2	
3	4	5	6	7	8	9	
10	11	12	13	14	15	16	
17	18	19	20	21	22	23	
24	25	26	27	28	29	30	
31	-	-	-	-	-	-	

SEPTEMBER						2003	
S	M	T	W	T	F	S	
-	1	2	3	4	5	6	
7	8	9	10	11	12	13	
14	15	16	17	18	19	20	
21	22	23	24	25	26	27	
28	29	30	-	-	-	-	
-	-	-	-	-	-	-	

MISCELLANEOUS

Rust stained toilet? Try Bowler! Available for \$6.35 for 950 mL at Pontiac Printshop, 133 Centre, Shawville. 647-2204. xtc

New release - Axe, Trap & Plough: The Settlement of The Pontiac by Anna Babinska. Now available \$19.95. Stop in today for your copy at Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville 647-2204. xtc

Sofa bed Queen \$80; luxury mattress Queen back support - new condition \$250; frame and box spring also available \$150; vanity & lights \$75. Bathing, sink, toilet \$125 lot, hot water tank \$30. Mason thermal windows 4-28 1/2x36, 1-40x36 \$300 lot-att at Norway Bay. Call 647-3563 or 725-5603. b1A27

F R E E

Beautiful kittens, free to good home 647-6802. xA27

FARM PRODUCE

Clean Barley straw, 5 x 5 round bales \$18 each; small square bales of clean wheat straw \$2 each. Mike Smiley 647-3317. bA27

HIDE BUYER

Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

FARM EQUIPMENT

Must be sold. 12 tractors from \$500 to \$22,000 including 4 x 4's up to 85 h.p., 6 way built, backhoe excellent \$8,200, 3 pt. backhoe like new, 6 trucks \$950 and up, rototillers, rotary mowers, blades, buckets, \$50 and up, 94 backhoe 3100 hours and much more. Robertson Equipment, 613-432-2424, Renfrew. xA27

CARS AND TRUCKS

1990 GMC 2500, 4 x 4, crew cab, short box, 350, auto, air, tow package, box liner, Leer cap, well maintained \$6,000.00. After 6 p.m. 647-3092. xtc

1994 Oldsmobile 88. Tel. 647-2478, 647-2365. 2xs3

1976 Chev half ton with V6 engine \$300, small propane fridge, good working condition \$250. 453-7206. bA27

1988 Suzuki Forsa, 194,000 km, good running condition. Best offer 647-3651. bA27

FINANCING AVAILABLE OAC

Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans
Over 30 in-stock!

Motors & Transmissions Sold and Installed
Auto Glass Replacement
Tire Sales - 24 hr. Towing

We service what we sell.
BRISTOL AUTO BODY
11 Front Rd., Bristol, QC
819-647-3313

MOTORCYCLES & ATVS

1982 Suzuki motorcycle, GS 400E, 34,000 kms. New battery, brakes, muffler, shocks, tires. Ontario plated. Excellent condition. Asking \$900, 648-5219. b1A27

WANTED TO BUY

Cash! Collector buys guitars made before 1970. Paying \$400 to \$15,000+ for certain models by Gibson, Fender, Martin, Gretsch, Epiphone and National. Call Steve 1-800-964-3544. qA27

1976 Impala frame. Call Don New 647-2627. 2bs3

FOR RENT

Bryson - 3 bedroom house. Phone 648-2222. o.t.c.

Campbell's Bay - 2 bedroom apartment, river view, Available Sept. 1, 648-5890. 2ba27

Campbell's Bay - one and two bedroom apartments, commercial space also available. Call evenings 648-2362. otc

Campbell's Bay - 1 bedroom apartment, utilities included, \$385 per month 647-5611. otc

Ottawa - Algonquin College/Carleton University area, furnished room and board, 3 meals a day provided for student, non-smoker in home. Phone, internet, cable, A/C, laundry and parking included. Must like pets. 5 minutes to bus stop. 723-6109 or 225-5534. bA27

Otter Lake - 2 bedroom apartment 59 Polish Hills Road, phone 453-7230. otc

Renfrew - Available Sept. 1, 2003, 2 bedroom apartments, adult, modern building, carpeted, locker room, fridge, stove, balcony, outside car plug-in, resident manager in building. We cater to seniors. 432-2310, 432-9318. b3A27

Shawville - 2 bedroom apartment 647-3256 or 613-295-2489. otc

Shawville - air conditioned, large one bedroom apartment, appliances available. Newly renovated. 647-6085. otc

Shawville - 3 bedroom townhouse \$450 month plus utilities. Richardson Bros Townhouse, 647-5362, 647-5512, 647-2659. otc

Shawville - one bedroom apartment, to sublet preferably Oct. 1st or Nov. 1st. Mature responsible person \$370 month. Call 647-2259. xA27

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. otc

REAL ESTATE FOR SALE

Caldwell - Easy country living at 15 Ragged Chute Rd., Caldwell. 5 miles east of Shawville. 2 bedroom, 60x12 mobile home, double garage, all new siding and windows. Good starter home. Must be seen. Call 647-3516. 4xa27

Bryson - 3 bedroom bungalow, attached heated double garage/workshop, central air, central vac, finished basement with fireplace, 1 1/4 acre lot, loads of extras, must be seen 819-648-5932. 3ba27

Shawville - Charming 3 bedroom, 2 storey house on Main Street, nice property 613-432-5234. 2xs3

Shawville - 3 bedroom bungalow, full bath, 2 1/2 baths, developed basement, double lot, large detached garage, \$130,000, appointment 647-2647. 4bS10

Shawville - Bungalow, double lot, double garage, two bedrooms, two bathrooms, two fireplaces, hardwood floors, appliances, under \$100,000. Serious inquiries only. 647-3646 or 820-7890 leave message. xau27

HELP WANTED

Decorating, entertaining, cooking, celebrating & so much more! Enjoy it all with Home and Gift Collection, Canada's premier home party company. We're expanding in your area and looking for new consultants. Wonderful earnings, exceptional products, affordable prices, no deliveries or money collection. Visit us at www.homeandgiftcollection.com or call 519-258-7905 for free information. qA27

\$\$\$Chocolates\$\$\$ Deluxe quality chocolate. Summer's coming! Often imitated, never equaled. Since 1982. Sell chocolate bars and new products. Make full \$\$\$ Fundraising services available. 1-800-383-3589. qau27

HELP WANTED

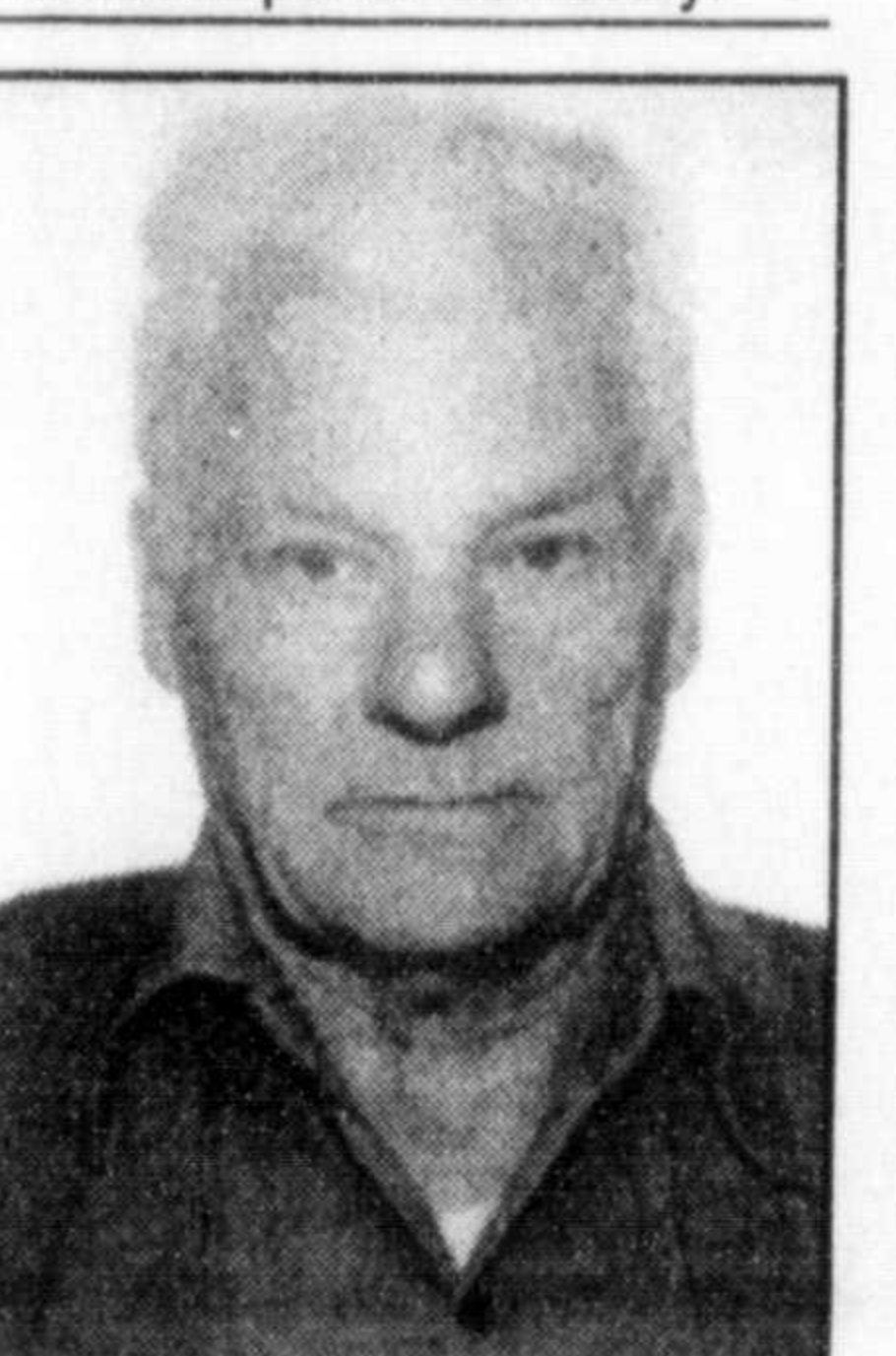
Work from home using your PC! \$500 - \$2000 mo part-time. \$2000 - \$5000 mo full-time. 1-888-719-6125. www.lifestyleyourway.com. bls10

SADC Pontiac CFDC à Campbell's Bay recherche personne pour accueil/info/support administratif: contrat 3 mois renouvelable jusqu'à 1 an. Bilinguisme, logiciels MS Office. Seront considérés les offres de service et/ou c.v. reçus avant midi le lundi 8 septembre par courriel seulement à sadc@commercepontiac.ca. 5bs3

Looking for roofers/shinglers full time. Call Clay 647-6706. 2ba27

DEATH

Dahms, Minerva Beulah - Peacefully at Pontiac Community Hospital on Saturday, Aug. 16, 2003 in her 89th year. Wife of the late Richard (January, 2003). Daughter of the late William Thrun and Emma Mahlitz. Predeceased by brothers Bert and Elwood (Dorothy). Loving mother of Elaine and her husband Ron Lewis. Dear grandmother of Valerie (Gord Carruthers) and Tracy. Funeral services were held on Tues., Aug. 19, 2003 at St. John's Lutheran Church Interment parish cemetery. Sincerely, Ron Hodgins.



Larocque "Bid" Léger - On Thursday, August 21, 2003 in his 76th year. He was the husband of Annette Benoit, the son of the late Arthur Larocque and the late Cécile Moreau. Other than his wife he leaves his children: Richard (Rita), Lorna, Roger (Betty), Sylvie (Louis), Diane (Gaston), Lucille (Mike) and Nathalie. Predeceased by 1 daughter, Liliane. He leaves 15 grandchildren and 6 great grandchildren. Predeceased by 6 step brothers and 2 step sisters, Marcel, Aurèle, Gérald, Dominic, Claude, Raymond et Liliane. He will be remembered by many brothers-in-law, sisters-in-law, uncles, aunts, cousins, nephews, nieces and numerous friends. The family invites relatives and friends to join them Thursday, August 28, 2003 at 10h30 in St-François d'Assise, Lac-des-Loups for a mass in presence of ashes. For further information please call A. Gauvreau & Sons Funeral Home at 819-456-2100.

Robinson - Anna (nee Martin) Peacefully at the St. Patrick's Nursing Home, Ottawa, Sunday, August 24, 2003 Anna Hilda Ruth Martin in her 99th year. Wife of the late Stephen Robinson. Dear mother of Mildred (Maurice O'Heare) of Ottawa, Gertrude (late Jack Byron) of Carp, Stanley (Susan) of New Glasgow, NS, Blanche (late John Reitsma) of Fitzroy Harbour and Rose (Larry Johnson) of North Bay. Survived by 17 grandchildren and 13 great-grandchildren. Predeceased by sons William, Pat (Lois) and Dennis (Nancy); daughter Marcelline (late Wilfred Vallilée), one brother and three sisters. Friends may pay respects at the Kelly Funeral Home, 2313 Carling Avenue (west of Carlingwood) Wednesday from 2 to 4 and 7 to 9 p.m. Funeral Thursday to Our Lady of Fatima Church, Ottawa for Mass of Christian Funeral at 10 a.m. Interment St. Mary's Parish Cemetery, Quyon, Quebec at 12:30 p.m. In Memoriam donations to the St. Patrick's Nursing Home would be appreciated. Kelly Funeral homes (613) 235-6712.

B I R T H

Wilkinson - Sean and Louann (nee Gibeault) and big brother Gregory welcome with love, Riley Alfred Thomas, born Saturday, August 9, 2003, weighing 7 lbs. 10 oz. Proud grandparents are John and Debbie Gibeault, Denise and the late Rick Wilkinson. Another "great grandson" for Tom and Helen Kilby. Special thanks to Dr. Talko and nursing staff at the Pontiac Community Hospital.

T H A N K S

Hodgins - Wow, what a party! I would like to thank all my family and friends who were responsible for the wonderful surprise housewarming party on Sunday afternoon. It was quite a surprise to come home to a yard full of cars and see all you people there. It also shows that most of my friends can keep a secret, ha ha. A party of this size certainly took a lot of planning and you did a wonderful job. To all who brought food and there was plenty, a big thank you. Thanks to all who brought me some great bottles of wine. You truly know me well. To all who put money in the card, wow! There was lots. I'm not sure how I will spend it but I will put it to good use. I see another hammock in my future to say the least. Sincerely, Ron Hodgins.

Ryan - The family of the late Ronald Ryan would like to express their gratitude to all those who offered their condolences, words of kindness and comfort during these hard times. Thanks to Dr. Chambers, second floor nurses for their excellent care, Father Costello and Father Tanguay for mass and prayers, R.C.L. Branch 162, Campbell's Bay, choir, pallbearers, St. Anne's Women's Committee for lunch after the funeral. Your kindness will be remembered. Your wife and family

Larocque - Ray and I (Sue) would like to thank Pastor Sharon for the lovely service she had for our 25th anniversary. Our family, friends and relatives for all their help, beautiful gifts and cards and for helping make our day so special. Thanks Ray and Sue.

Prières. Merci mon dieu. Dites neuf « Je vous Salue Marie » par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits. Le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. D.I.D.

MEMORIAM

Gauthier - In loving memory of a dear granddaughter who passed away Aug. 26, 1993. 10 years today Dear Lorrie was called to her eternal rest. Gone where the angels sing so sweet. And taken when God knew best. We miss her here so very much. Her presence off seems nigh But we all hope in Heaven to meet Where no one says goodbye. We love you and miss you dearly. Your Nanny and Grandpa Doherty

Gauthier, Lorrie Lee - In loving memory of a dear daughter who passed away Aug. 25, 1993. There's a face that's with us ever There's a voice we long to hear A smile we'll always remember Though we try to forget every tear. There's sad but sweet remembrance There's memory fond and true There's a token of affection And heartaches still for you. Sadly missed and lovingly remembered. Love mom

Lett, Cecil - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away two years ago August 29, 2001. Unseen, unheard, but always near, Still loved, still missed and very dear. Loving wife Sadie and family

MEMORIAM

Desabrais - In loving memory of a dear mother and grandmother, Madeline who passed away, August 30th, 1994. To a beautiful life, came a sudden end. She died as she lived, everyone's friend. She was thoughtful, loving and kind. What a glorious memory she leaves behind. She left us so suddenly, her thoughts unknown, But she left us memories, we are proud to own. Please treasure her God, in her garden of rest. For in our worlds, she was the best. Forever loved and missed by your family

Desabrais - In loving memory of a dear wife, Madeline, who passed away Aug. 30, 1994. Nine years have passed since that sad day. The one I loved was called away. God took her home, it was His will. But in my heart she liveth still. Ever remembered, Ronald

McCallum, Ina and William - In loving memory of our dear mother and father. To us you were so special What more is there to say, Except to wish with all our hearts that you Were always there for us. You couldn't say goodbye to us

You couldn't see our tears But you left us with beautiful memories We'll treasure through the years.

Mom and Dad and Grandparents. We love and miss you. All our love, Joan, John, Donna, grandchildren and great-grandchildren

SERVICES

Shawville - qualified, reliable and fun home care and family and social assistance graduate opening daycare in my home. Limited spaces available. Nutritious snacks and lunch provided in a safe, clean and non-smoking environment. Located in Young subdivision on school bus route. References given. Please call Barb at 647-3067. bA27

Obituaries

Lyall Sparling

Lyall Richard Thomas Ross Sparling passed away on Saturday, June 7, 2003 at St. Vincent Hospital in Ottawa. Born July 11, 1929 in Campbell's Bay, QC, he was the oldest child of Garnet Sparling and Sarah Moorhead. He is survived by his wife, Eva Hobbs, children Jim, David (Nora Brown), Cathy (Brian Presley), Elizabeth (Mark Graham), Ann-Marie, Jacklyn, Julia, Amanda, Ann, Jared, Natalie and great-grandchild Abigail.

Lyall will be fondly remembered by his brother Willard (Lorna), Shawville, QC and his sister Barbara (Duncan Fulford) Cornwall, ON.

As a child his family moved to a farm at Bristol, QC and later to Stark's Corners.

Lyall moved to Ottawa in 1952 to pursue a trade as a plumber. In the early 1970's

Milton George Hodgins

Suddenly at Shawville, Quebec on Friday, April 25, 2003 Milton passed away in his 81st year. He was the eldest son of the late John Herbert Naylor Hodgins (1961) and the late Emma Corine Sparling (1973). Milton is survived by his sisters and brother Helen (the late Clifford) Roberts of Scarborough, Ontario, Idena Hodgins of Ottawa, Thomas (Erma Hodgins) of Shawville and Aletha (the late Eber) Wilson of Campbell's Bay. He is also survived by several nieces and nephews and a great-nephew and niece. He was predeceased by brothers Dwight Hodgins (1945), Raymond (1986) and sister Nioma Hodgins (2001).

Milton worked at various farms and was part of a wheat harvest excursion out West. His main occupation was carpenter work - working from the Gaspé to the Swisha to various places in Ottawa (including the Civic Center) to the mill at Portage. He was a member of

NOTICE

Latrelle Residence (Seniors Home), 188 Centre, Shawville. There are two vacancies available. Call 647-6639. bA27

PERSONALS

Expert psychics: Try us first! Your future revealed by your personal psychic. Sincere and genuine readings. Call 24 hours. 1-900-561-2100 \$2.95/min. 18+. qau27

BUSINESS OPPORTUNITIES

Total Body Management offering turnkey distributorships. Full training, affordable investment in the vital and dynamic area of weight loss and nutrition. Call 1-877-393-8333. qA27

American-based company expanding into Quebec is looking for executive and business representatives. Get a head start and help us launch our company. Call 450-621-0528. qau27

Attention Inventors - Product ideas wanted! Free information package. Develop and professionally present your new product idea to manufacturers. Patent assistance available. 1-800-544-3327. qau27

Classified ads work. Give it a try. Call Claire at 647-2204 to place your ad.

PUBLIC NOTICE

Demande de Dissolution (article 37, Loi sur la publicité légale des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales) Prenez avis que la société à but non lucratif « The Sisters of St. Joseph for the Diocese of Pembroke, Canada » dûment incorporée selon la Partie III de la Loi sur les compagnies du Québec qui a oeuvré dans la municipalité de Chapeau dans la province du Québec demandera à l'Inspecteur général des institutions financières du Québec la permission de se dissoudre. Pour de plus amples informations, veuillez contacter Maître Russell Gibson de l'étude juridique Vincent Dagenais Gibson LLP/s.r.l. au (613) 241-2701. O-1-A27

he started his own company, Lyall Sparling Plumbing and Heating. Lyall and Eva enjoyed spending time with their family at their cottage in Norway Bay.

A celebration of Lyall's life was held June 10 at the Tubman Funeral Home in Ottawa. Rev. Neil Wallace and Rev. Paula Mullen officiated. The eulogy was delivered by Brian Presley. Ron Horner sang "The Old Rugged Cross." The funeral procession directed by the Hayes Funeral Home travelled to Shawville for the interment at Maple Grove Cemetery.

Pallbearers were Richie Moore, Charlie Moore, Jim Sparling, David Sparling, Brian Presley and Mark Graham. A reception following the burial was held at the home of Willard and Lorna Sparling.

the carpenter's union for almost 50 years retiring in 1987. A few years later he returned to Shawville. He enjoyed sharing his garden, the Shawville Fair and various activities at the fair grounds. Milton was a member of the Shawville Wesleyan Church and enjoyed various activities there. After suffering a stroke two years ago he moved into the Pontiac Reception Centre.

The funeral arrangement were with W J Hayes and Sons Funeral Home, Shawville. The funeral was Monday, April 28, 2003 at 2:00 p.m. to Shawville Wesleyan Church with Pastor Phil Smith conducting the service. Wayne Johnson also paid tribute to Milton. Pallbearers were Wayne Johnson, nephew, Wayne Telford, Bruce Telford and Bill Telford, cousins, and Lawson Stephens and Thoburn Caldwell, friends. Interment was in the family plot in Maple Grove Cemetery, Shawville, Quebec.

THE EQUITY Pontiac Plus

PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

2 journaux 1 prix
papers price

* some restrictions may apply

15 mots pour 8,50 \$* (si payé en avance).
15 words for \$8.50* (if paid in advance).

* Plus taxes - Taxes extra.	1 semaine	2 semaines
(\$10.00 plus taxes if charged in-house).	1 week	2 weeks
Coût pour 15 mots - Cost for 15 words:	8.50*	17.00*

Mots additionnels ajoutez 12¢ par mot par semaine.
Additional words, add 12¢ per word per week.

Exemple: Total 20 mots - words 9.10*
Exemple: Total 25 mots - words 9.70*

S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes.
Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.

133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0
Tél.: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206



VISA accepted

VINTON

Lovely bridal shower



By BERTHA
MCGEE
Correspondent
648-2669

What a big surprise we had Monday, August 18 when who came along but Todd Sloan and his daughter Joanne from Toronto. They were on their way to Sudbury and dropping in at Dillon and Diane McGee in Mattawa for a visit with them. Dillon and Diane are really looking forward to their visit. We sure enjoyed their company but it was a short visit. We hope to see them again for a longer period of time. When I say "Todd Sloan" he was a famous hockey player in the National Hockey League.

The rout of the Maritimes and into Newfoundland started Aug. 1 and returned August 14, the night of the power outage which scared a lot of people. This is a place of interest and a must to see. The whales put on quite a performance and the thousands of puffins on the rocks guarding their burrows was a sight to see and many tiny seagulls were amongst them. The people in Newfoundland are very courteous and friendly. There were passengers from Shawville and Fort Coulonge. This tour was arranged by Art and Dot Jamieson, professionals at their jobs. Number one

travel consultants. The only sad occasion on this trip was when Art got the news that this mother had passed away, August 12 which left him no choice but to fly home. Dot and the bus driver, J.P. Gingras did a super job of bringing us all safely home. This was sent to me by Terry Kelly as she and Gerald Nugent were two that took in that tour.

When they were in Nova Scotia, August 12 Terry's son, Jeff, Leslie and Kelsey were there on a week's holiday. They took Terry and Gerald out to dinner. They were happy to be with them.

Tuesday, August 19 a lovely bridal shower was held in the Vinton Parish hall in honour of Kim Beauchamp, bride to be of Brian McCoschen. A large crowd attended and she received beautiful gifts and a sum of money.

Belated wedding anniversary wishes go out to Pat and Carol Kavanagh and Thomas and Chantal Desjardins who celebrated this big day August 19 and Pat and Ruth Hearty who celebrated August 21. We wish them many more years of health, wealth and happiness.

Birthdays August 22 Natasha Corriveau, Thomas Desjardins and Christopher Holland. We wish them happiness and many more years of good health.

CAMPBELL'S BAY

Saturday was dedication day



By IRIS
SMITH
Correspondent
648-5821

Memorial Park on John St., Campbell's Bay. Two plaques were dedicated to former residents of our community. Mary (Mair Griffiths) Baird, 1938-2001, Mary was well known in our community for helping others and with projects. She was a well known clown and Santa Claus. The committee for this project consisted of Elmer Belanger, Jean-Louis and Daphny Auger and Lorraine Hearty. Lorraine came up with the idea of working on the plaque. Family members attending were Ross and Colleen Baird and family of Calumet Island, Marlene

Baird and family of Campbell's Bay, Brenda and Chris Cox and family of Oshawa, Wendy and Bill Burdeney of Ear Falls.

The second plaque unveiled was to honour George McLean (1884 - 1962) who made history while working for the Saurier Truck Company (now known as Mack's) by driving the first self-propelled motor vehicle across the continent of North America from New York to San Diego, California from March to July in 1911. George was the driver and mechanic on this trip. He was accompanied by Mr. Thompson, a photographer and Mr. Westgard, a guide. George, married his wife Margaret and with their son, John lived in Campbell's Bay. He worked as a mechanic, welder and inventor for years.

The committee for this presentation was Bert Kelly, Stan Callaghan, Etta Lunam, Cletus Ferrigan and Donelda MacLean of Peterboro. She is the widow of George's son, John and was able to attend along with her son Brian and his wife Barbara. Coffee and cake were enjoyed by those attending this ceremony. Congratulations to all committee members and others on a job well done.

Happy 40th anniversary to Remi and Marion Paré who celebrated on Saturday, Aug. 23 with a delicious supper at Auberge Mont Blanc in Portage du Fort. Family and friends attended and were able to surprise Remi and Marion. The evening was organized by their children,

Pauline, Nicole, Joey and their spouses. Congratulations to this couple.

Marlene Frost passed away on Wednesday, Aug. 20 after a courageous battle with cancer. She was the daughter of the late Dave and Thelma Frost. Funeral arrangements were by Tubman Funeral Home on Richmond Road, Ottawa. The funeral service was on Monday from St. Stephen's Anglican Church in Ottawa at 2 p.m. on Monday, Aug. 25. Deepest sympathy to family and friends at this time.

Irwin Shea passed away at hospital in Shawville on Aug. 22. He was the beloved husband of the late Beatrice Lasalle. Irwin was a resident at the home in Campbell's Bay. His funeral service was at St. Anne's Church, Calumet Island on Monday,

Aug. 25. Arrangements were by Ringrose Funeral Homes. Sympathy is expressed to the family at this time.

Mr. and Mrs. Jim Peever of Saskatoon visited with his sister Marion McTiernan and Ray Newman.

About 20 family and friends attended a house warming at Audrey Crawford's new condo in Kanata. They also celebrated Bobby Crawford's 68th birthday. Happy birthday Bob!

Kanata Soccer played in the Ottawa Royal Invitational Tour. Kanata beat the host 3-1 in the finals. Kyle Burman as selected most valuable player of the tour.

Visiting with Elsie Letts were Anne Campbell of Ottawa and Millie McGuire of Campbell's Bay, Barbara

Anderson of Ohio and Cathy Riddoch of Haley's Station.

We visited with our daughter, Jo-Anne Smith of Spencerville on Saturday and toured the Vanier School where she will be principal this year.

On Sunday we visited with Wayne and Stacey. We looked at the site of their new property where they will be building a new home. Kim Telford and Brianna Geerstma joined us. At supper time Jill and Les of Shawville joined us as well. Quite a weekend.

The Winchester Press had a picture of our great-granddaughter, Brianna Geerstma (eight years old) on the front page. She was in the greasy pig competition and actually caught one. Way to go Brianna.

EXPERIENCED MECHANIC

To help out in our busy shop at
Shawville Chrysler

Apply with resumé
Hwy. 148, Shawville, QC J0X 2Y0

GALETTA LIVESTOCK SALES
SPECIAL FALL SALES

WED., SEPT. 3, 2003 at 11:00 a.m.
VACCINATED STOCKER SALE — Regular Sale to Follow
WED., SEPT. 24, 2003 at 11:00 a.m.
VACCINATED STOCKER SALE — Regular Sale to Follow

NOTE: Cattle must have proof of vaccination, be castrated and dehorned. Tuesday night delivery appreciated.

MON., OCT. 13, 2003 at 12:00 noon
SPECIAL BRITISH BREED SALE

MORE SPECIAL SALE DATES TO FOLLOW!
"It's worth the journey to talk to Ernie!"
Res./Fax (613) 623-3439 Res. (613) 623-9840 Barn

WANTED

Live-in / Caregiver or
Full-Time Nurse

To live in large home in Shawville with an 81-year-old gentleman requiring assisted living and care.

Individual should be able to cook meals, give medication and assist with other personal needs.

Possible start date of September, October or November 2003.

Please write, providing background to:
Ref. LC/FTN, 202 Moorhead Drive,
Fitzroy Harbour, Ontario K0A 1X0

BRYSON

Lots of good fun and food



By ANNA
STEWART
Correspondent
648-2351

Belated birthday to our neighbour "Mr. Perfect." The rest of our neighbours are all wondering about the name Brent. Maybe it's because of all the beautiful red flamingos on your lawn. But we hear that next year is the big one. Jim is already planning. Anyway have a great year.

The Lions held their annual corn roast on Thursday evening. It was a very nice evening and the corn was delicious.

Birthday greetings to Ryan Benoit, my brother. His birthday was celebrated at our cottage with his brothers and sisters with their spouses with a turkey dinner.

Visiting with us over the past week were John and Frances Chenard of White Fish and their grandchildren Jonathan and Sarah MacDonald of Ottawa.

Happy anniversary to Sherry and Ray Lepine of Bryson. They are celebrating their 20th. Wishing you many more.

Sympathy to the Shea family on the death of their father Irvin formerly of Calumet Island. His funeral as held at St. Ann's Church on the Island on Monday.

Sympathy to the Frost and Smith family on the death of Marlene Frost after a long battle with cancer. Marlene was the daughter of David Frost and Thelma Smith. Her funeral was in Ottawa on Monday.

Visiting with Phyllis and Elwyn Kealey over the weekend was their daughter Rhonda and Larry McCann of Carp.

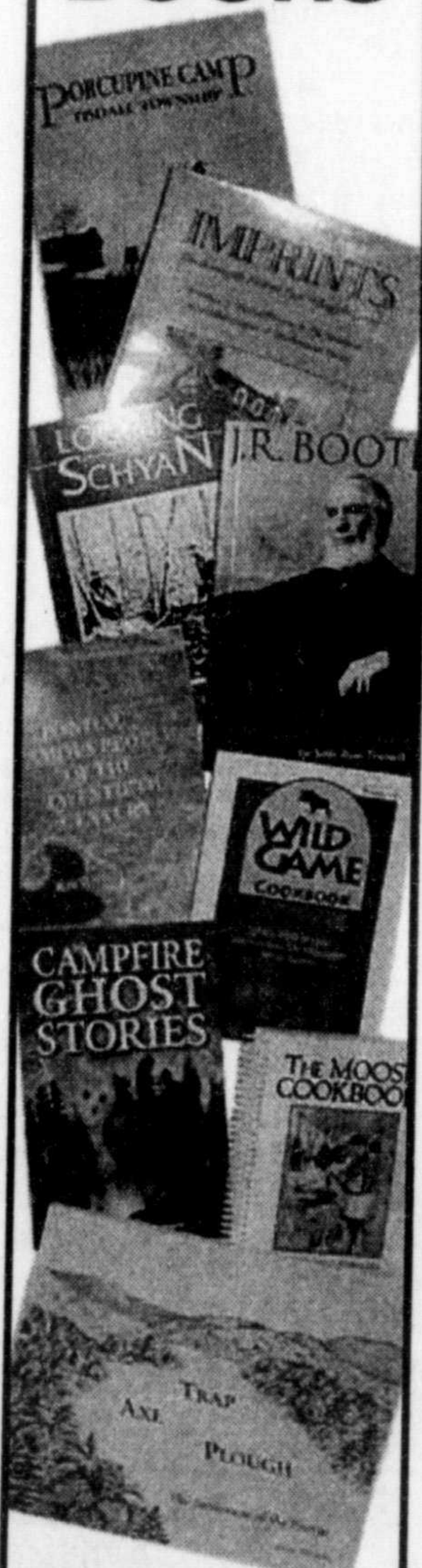
Birthday greetings to Karen Saunders of Montreal. Also belated birthday greetings to Lise Saunders and Nick Lombardo of Ottawa.

Congratulations to the Arnprior and McNabb Pipe Band. They placed first in the band competition in Almonte on Saturday. Arlene Saunders' cousin, Bobby Smith, son of Robert Smith is one of the band members. Flora MacDonald opened the competition 20 years ago and was on hand to open them this year.

The fourth annual Racine and Friends Golf Tournament was held Aug. 2 at Mickey Creek Golf Course in Vinton, hosted by Gordie and Ruth Racine.

This is the second year money was collected towards an organization. The choice this year, as last, was The Golden Age Club of Bryson. Lots of good fun and food. A special mention to Wayne and Susan Narlock and staff, great food and service. Hope to see you all and more next year.

Come in and
BROWSE!
**BOOKS
BOOKS
BOOKS**



Stop by anytime
and check out
our new releases
as well as the
old favourites.

Available at the
Pontiac Printshop
Home of The Equity
133 Centre Street
Shawville, Quebec
Tel: 819-647-2204
Fax: 819-647-2206
equity@achilles.net
www.theequity.ca

CHRYSLER Jeep DODGE

DON'T MISS IT.

0%
Purchase financing for up to
60 MONTHS*



2004 Chrysler Sebring Sedan LX

LEASE FOR
\$279⁺/month for 48 MONTHS
with \$2,650 down payment or equivalent trade.
Includes \$895 freight. NO SECURITY DEPOSIT.



2003 Chrysler PT Cruiser

LEASE FOR
\$289⁺/month for 48 MONTHS
with \$2,990 down payment or equivalent trade.
Includes \$845 freight. NO SECURITY DEPOSIT.



2003 Jeep Liberty Sport

LEASE FOR
\$319⁺/month for 48 MONTHS
with \$3,895 down payment or equivalent trade.
Includes \$895 freight. NO SECURITY DEPOSIT.



2003 Dodge Ram 1500 Quad Cab

0%
Purchase financing
for up to 60 months



THE BEST PROTECTION WE'VE EVER OFFERED ON ALL 2003 AND 2004 MODELS. 7 YEAR OR 115,000KM POWERTRAIN WARRANTY. PLUS 24 HOUR ROADSIDE ASSISTANCE.

GM, FORD, HONDA AND TOYOTA DON'T MATCH IT.

Financing provided by Chrysler Financial Canada.

VISIT YOUR NEIGHBOURHOOD CHRYSLER, JEEP®, DODGE RETAILER OR DAIMLERCHRYSLER.CA Wise customers read the fine print: * † These are limited time offers which may not be combined with any other offer except Graduate Rebate and apply to retail deliveries on most new in-stock 2003 and 2004 vehicles as described. Retailer order/trade may be necessary. Lease/purchase financing subject to approval by Chrysler Financial Canada. See retailer for complete details and conditions. * 0% purchase financing up to 60 months on most 2003 and select 2004 Chrysler, Jeep, and Dodge vehicles. Example: \$25,000/\$30,000 @ 0% APR/60 month term; monthly payment is \$416.67/\$500.00. Cost of borrowing is \$0. Total obligation is \$25,000/\$30,000. If customer chooses 0% purchase financing, the advertised cash purchase price would not apply and the negotiated price may be higher, which would result in a higher effective interest rate. † Lease is based on a 48 month term. Total lease obligation/lease finance interest rate is for vehicle equipped as described: \$16,042(1.8%) 2004 Chrysler Sebring Sedan 24H+AJF; \$16,862(2.3%) 2003 PT Cruiser 28E; \$19,207(4.3%) 2003 Jeep Liberty 28B. Kilometres limited to 81,600; charge of \$0.15/km for excess kilometres. * † License, insurance, PPSA, retailer charges and taxes not included. * Freight not included. † Warranty valid for all new 2003 and 2004 vehicles to 7 years or 115,000km, whichever comes first. © Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation used under license by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation.



CALDWELL

Could not believe our eyes



By HERMONIE SHARPE
Correspondent
647-3459

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Roy Douglas Smith of Ottawa who passed away on Saturday, Aug. 16 in his 88th year. A memorial service was held on Wednesday, Aug. 27 at Bethal Pentecostal Church in Ottawa. Roy was a first cousin of Hermonie Sharpe and Margaret Smith of this area as well as Rev. Walter Smith (Phyllis) of North Bay and Dorothy Deeks of Ottawa.

Can you believe that this coming Sunday is not only Aug. 31 but also the last Sunday service at the Cushman Memorial Church and the guest speaker is Rev. Angus MacDonald.

Roger and Brenda Hobbs and son Cody flew home from Edmonton for a two-week vacation on July 28. They stayed at Brenda's mother, Jean Burnett's on Saturday, Aug. 9 and then on Aug. 10 a party was held in their honour and Roger's mother's Dorothy Hobbs' home. They had not seen Cody since he was a one-year-old and he will be 14 years old on Sept. 3. They left Ottawa for Edmonton on Aug. 12. Hope you all had a good holiday and happy 14th birthday Cody.

Well as the saying goes it is hard to say goodbye but we have come to the time when we have to say goodbye, good luck to Hubert Horner who is retiring and is already a resident of Aylmer. Hubert has worked for the Bristol Council for a good many years as a road foreman and also as an inspector. Taking his place is Brent Orr. Welcome aboard Brent and all the luck in the worlds goes out to you from all of us in Bristol.

Visiting with us on Wednesday night and giving me some very valuable lessons on the computer were Brent Plouffe and Ann Taylor. Thanks for the visit as well as the lessons.

Do people never learn? Would you drop your child off on the road for someone else to feed? Well, just lately a dog was dropped off just down below us and we could not believe our eyes when they pushed a dog out of their vehicle and drove off. We were not close

enough to get the license plate number or we would have reported it to the authorities. This dog was lucky as we took her in and we really love her even if an operation is needed and shots as well. Then a day or so later two more beautiful big dogs showed up at the corner. Why do people do this as it is really cruel? The second ones were picked up by the dog catcher.

Visiting with us on Tuesday night was Mary Smith of Shawville. It was so nice to have Mary to visit with us. She enjoys her new home in Shawville and tells me she enjoys it in town but also misses her farm home which is understandable.

The big Shawville Fair is the next big attraction and by the advertisements is sure sounding good. Now if the weather just cooperates it will likely go off as usual as a huge success. You fair directors must be doing something or everything right as it seems bigger and better each year. Congratulations.

Birthday congratulations go out to my cousin Gloria Smith of Killoran's Lake and Ottawa who celebrates on Sept. 4 and Muriel Conroy of Bristol on the 6th.

Anniversary congratulations go out to Leo and Bertha McGee of Vinton who celebrate their 54th wedding anniversary on Sept. 6 and also to Art and Betty Shore of Otter Lake who celebrate on the 7th.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Helena (nee Davis) Craig who passed away peacefully in Pontiac Community Hospital on Wednesday, Aug. 20 aged 82 years. Funeral services were held on Friday, Aug. 22 to St. Andrew's Knox United Church, Bristol. Interment Norway Bay United Cemetery.

This past Friday night a group of friends of Ardena Manary's gathered at Kojacks to celebrate her birthday which was this past Saturday. Happy birthday Ardena and may you enjoy many more.

Another lovely wedding in our family was solemnized this past Saturday when Chrissie Gordon, daughter of Ruth Sharpe and the late John Gordon, and Chad Parsons, son of Mr. and Mrs. Garfield Parsons of Medicine Hat, Alberta were united in mar-

riage at the Cushman Memorial Church in Norway Bay. Chrissie is also my grandchild. We wish them many years of happiness.

In case you did not know the exact date of the Thursday night euchre supper Thursday night, Sept. 11 at 6:30 p.m. at the hall with outside caterers taking care of it. Be sure to get your name down by either attending and signing the book or call me at 647-3459.

Visiting with us over this past weekend were Sean and Natasha MacDonald and daughter Emily of Orleans and Jason Howe and Stephanie Sharpe of Embrun. They also attended the wedding of their cousin Chrissie Gordon to Chad Parsons. Also attending were the bride's uncle, Robert Gordon and Lorraine, Wesley and Lise Okie and Betty Gordon of Quyon and aunts Bernice Palmer of Smith Falls, Anna Gordon of Ottawa and Joan Armitage of Arnprior. On the groom's side of the family were his parents Garfield and Louise Parsons, Corby Parsons and Mrs. Pansie Vardy, aunt of the groom all from the west.

Birthday congratulations go out to Bernice Brusenbauch of Bryson who celebrated Aug. 24. May you enjoy many more. Visiting with us on Sunday was Neil Sharpe of Shawville.

I had calls this week from Peter Sharpe in Kamloops and he tells me the fires are really bad at present. Jacqueline is at present a volunteer over the hundreds of horses which had to be evacuated. The fire, if you have been watching the western news is bad around Kelowna.

Also had a call from son Donald who hopes to be home again for a visit in the latter part of September. Then, another call from the States told me my friends from Sussex will be arriving on Sunday of the Shawville Fair.

Anniversary greetings go out to Merlin and Mable Sparling of Brockville who celebrated their 59th anniversary on Aug. 31. Also birthday congratulations go out to Velma Harris of Shawville who celebrated on Aug. 28. These congratulations are sent from their sisters and brothers.

Also had a call from son Donald who hopes to be home again for a visit in the latter part of September.

Then, another call from the States told me my friends from Sussex will be arriving on Sunday of the Shawville Fair.

Anniversary greetings go out to Merlin and Mable Sparling of Brockville who celebrated their 59th anniversary on Aug. 31. Also birthday congratulations go out to Velma Harris of Shawville who celebrated on Aug. 28. These congratulations are sent from their sisters and brothers.

QUYON

Opportunity of a lifetime



By JILL MCBANE
Correspondent
458-2366

Tootie! We were just wondering if you would need your Shawville Fair pass, rumor has it you will be here for the fair.

Sympathy is expressed to the family of Bid Laroque who passed away Aug. 21. Happy birthday to my little friend Montana Proulx who just turned five and is pretty excited about starting school.

Bill and Sue Hamilton have returned home after traveling through Maine, NS., NB., and back through Quebec in a 1978 Volkswagen to celebrate their 25 years of marriage. They also visited relatives at St. Margaret's Bay in Nova Scotia where Sue hails from.

Congratulations to Chris (Toby) Dowe and Bonnie Fraser who were united in marriage Saturday, Aug. 23 at Wesley United Church in Beechgrove.

Best well wishes to Paul Chevrier from all your co-workers at Smurfit Stone. I hear he is coming along well.

Glen and Dianne Leach entertained 15 friends at their cottage in Otter Lake over the weekend. This has been an ongoing adventure for 17 years. All had great fun and lots of laughs. One of their topics of the weekend was Glen did you turn off the propane on the gas barbecue? Gary Trudeau celebrated his birthday with everyone at the cottage. Gary was also a big lottery winner of \$10,000 for three minutes until the back of the Pot of Gold Ticket with the leprechaun was read aloud by Doug Kennedy and it was discovered to be only a joke. Gary

says thanks to Patti Armitage and Randy Young. There was also a Go-Go Dancer in a cage this weekend to entertain everyone. I wonder who it was. Birthday wishes to Lynn Leach from the Cottage Gang.

Ronnie Byrne has returned home from P.E.I. after a two week vacation to a lovely house professionally painted by Sandra McCann.

Lindsay Hamilton is home after 10 days in Wolfville, Nova Scotia representing the United Church Youth of Montreal and Ottawa area for General Council. Rev. Shelly Pick also attended General Council where she was eligible for a vote for the Moderator, which was Rev. Peter Short. It was an opportunity of a lifetime for both Shelly and Lindsay.

A party was held for Athol and Margaret Mulligan Aug. 19 for Margaret's niece Elizabeth and her children Catherine and Allister from Saudi Arabia also attending the supper were Norm and Shirley Warren from Cambridge. Elizabeth's parents Mr. and Mrs. Jack Armstrong from Burlington. Also attending were Mae Dolan and Louise and George, David, Lynda and Reid Mulligan from North Gower, Ernie and Margaret Mulligan from Petawawa and Pam and her fiancé Louis and boys Mark and Matthew from Aylmer. Special thanks go out to the kitchen staff Margie and Marine for the tremendous help during supper and all had an enjoyable evening.

No show Ron With last week's notes missing and a little late for your own party we all thought you were going to be a no show. Sunday after-

noon Edrie Sharpe, Jared Rogers and Mavis Thompson organized a surprise house warming party for Ron. I didn't realize you had so many relatives but then again you are a Hodgins from Shawville. It was a wonderful afternoon with many friends, relatives, neighbors and farmers. I even got to try out the hammock. I can see why you spend so much time there. Although with your new job I'm sure you don't have a lot of time for leisure now. We were all given the tour of Ron's house, beautiful, not a thing out of place. Even in the barn the geraniums at every window. He has even carpeted his shed. I think he's getting ready for the next party. I can hardly wait. We'll have to get rested up this week Ron and I'll see you at the fair!

Sunday, Aug. 10 was the annual cemetery service at St. Bridget's in North Onslow. A large crowd attended despite the weather. It had threatened rain all day. However during the ceremony it held off. Afterwards the Bell clan gathered at Carl and Eileen's log cabin for refreshments and a few games of euchre, only then did the rain come down.

Wednesday, Aug. 13 Gail Donlan joined her eight aunts (the Clan) at Rideau Carleton Raceway, where everyone enjoyed lunch and later spent the afternoon at the slots. Gail and Alice, came home with a little extra but the others were not so lucky but another nice day spent together.

Aug. 23 Des and Carolyn entertained the Allen family at their cottage at Green Lake. Lots of food and an afternoon of great music by Brian, Stephen and Gail.



Jonathan Crowe, THE EQUITY

"A SMALL CHEQUE, BUT A BIG AMOUNT": Mario Henley, sales and service manager for the National Bank of Canada's Aylmer branch, hands Bonnie Richardson, right, project coordinator for the Shawville Revitalization Project, a cheque from the Bank for \$1,000 for the group's efforts to develop the Shawville-Clarendon area on Monday, Aug. 11. They are joined by Debbie Kilgour, centre, financial services manager for the Bank's Shawville branch.

SHAWVILLE

Sure pulled a fast one



By RON HODGINS
Correspondent
647-6001

Miss me, miss me now you have to kiss me. It would appear that some of you missed my column last week. Well, if the truth be told I decided to take last week off in celebration of my first year anniversary writing for THE EQUITY. It was a good time for me to reflect on where the last 12 months have gone and what I have done. The fact that I had very little news was a factor as well as I worked pretty darn hard at my new job.

Yes, my new job. For some of you that have inquired I am now spending more time outside and less time swinging in my hammock. Some days I feel a cool mist of water spray across my body while other days I feel the sun shine down upon my back. Usually by the end of the day my basket is full, my old bones are sore and someone is going to enjoy the fruit of my labours. Can you guess what I am doing?

Cobden Fair was this past weekend. The local team of Christopher Tracy, Daryl Crawford and Cheryl Stanley-McCann helped Barr Valley Holsteins prepare their cattle. They won Premier Exhibitor, Grand Champion, Reserve Champion and Junior Champion at the Holstein show on opening night.

Sunday afternoon I went to Cobden Fair to watch the Beef Show. I was supposed to meet friends there at 10 a.m. but never arrived there until 12:30 and what a panic they were in.

After the show we went home and to my surprise my yard was filled with cars. This is why they were in such a panic because they couldn't find me. My first thought was that something was on fire but there was no smoke. As I looked around I soon realized what was going on. Friends and family had gathered to throw me a surprise house (farm) warming party. I gave tours of my new home and guests were treated to a wonderful corn roast and pot luck supper. I believe that the corn came from the Island and was prepared by champion corn roaster Judith Lagarde. There was enough food to

sink a ship. In all there were 72 people who came and made this a wonderful surprise party for me. I have to say that you sure pulled a fast one on me. Even my brother finished baling my second cut hay that day. What a great surprise.

Kirk Davies is home from the teaching in Taiwan for a two and a half month vacation. He had a great time and while there he travelled to Bali, Thailand and Tokyo. He is home to attend his sister's wedding. Thanksgiving weekend and will return for another year soon afterwards.

Megan Smith is also home after a year of teaching English in Taiwan. On the weekend her good friend, Leslie Dickson, held a surprise welcoming home party in her honour.

Roger Mayhew's niece, Heather Campbell, has moved to Shawville from Calgary, Alberta. She will be attending the Accounting Program at Pontiac High in the fall. She has been working at the Shawville MAPAQ office this summer.

Vaughan and Cathy Bastien attended a performance of Miss Saigon at the National Arts Center in Ottawa. They had an enjoyable time.

Moyra Horner is home in Shawville on vacation for the next two weeks. She plans to take in the Shawville Fair and see some friends.

After the last two weeks I'm sure everyone in Quebec appreciates our electrical system. We were very fortunate to have power while most of Ontario was without. It sure makes you realize how much we all rely on hydro. I guess we were a distinct society, if only for a week.

Well, Shawville Fair is upon us once again. A true sign that summer is over and soon the kids will be back in school again. Everyone says that the older that you get the faster the time goes and that certainly was the case this summer. Let's hope the weather is good and I will see you at the fair.

Hey Jill, I assume that you were one of the sneaks planning my party and you didn't say anything either. It's nice that you finally got to see my new place and get a swing on that now famous hammock of mine.

LADYSMITH

Shawville will be busy



By DEBBIE LANCE
THRUN
Correspondent
647-3927

This weekend is Labour Day, another long weekend for most people and also Shawville Fair weekend. So, Shawville will be quite busy with residents, visitors and tourists. There will be many different events going on. Have a safe and enjoyable weekend and drive with caution as there will be more traffic on the roads.

Calling us on the weekend was our good friend Harold Mahlitz of Kitchener. He likes to keep updated on the news in the area. He reports that the weather there has been much the same as we have been getting. He also tells us that he had power failure there for a while which we were very fortunate not to have. He also says hi to all his friend in the he area.

Birthday greetings to neighbour, Raymond Pasch who celebrates Aug. 28. Wishing you a great day.

Visiting with us on Friday was our summer neighbour, Eva Grodde of Ottawa. She was spending a few days at her cottage enjoying the beautiful weather and also visiting with relatives and friends.

Well, I guess the summer holidays are almost over for the school children. Some of them will be excited to go back and some not. It takes time for them to adjust to new grades, teachers and friends. Good luck kids in your new year back and also to the teenagers going off to college.

I've noticed this summer there aren't as many birds. At our place we've only a few robins and bluejays and also two hummingbirds. Where could all the birds have gone?

Visiting with me last Sunday were Lila Dale and Della Wilson of Shawville. We all had a great chat and lovely visit.

Birthday greetings to Peggy Carmichael of Bristol who celebrates Aug. 27. Peggy and I worked together for many years for Doris and Mickey Hodgins.

Eric Campbell, who lives in the Holy Land, tells me that the land is so poor there that the grasshoppers have to carry a lunch.

Visiting with Karl Kappes at the farm are his sister and family from the States.

While attending Minerva Dahms' funeral Dennis had a nice chat with cousin, Laverne Thrun of Petawawa.

On Sunday, Aug. 17 Margaret Fieroben was a supper guest at the home

of Leona and Maynard Tanner of Shawville for a family get-together. Other guests were Ralph and Brenda Schoenemarrck, Jackson and Ross of Nepean, Gen and Clifford Fieroben of Ottawa and Elda and Dorval Wickens of Ladysmith. A most delicious barbecue supper was served including a lovely cake made and decorated by Margaret. A great social time was much enjoyed by everyone.

One day this past week Margaret Fieroben, Jean Thompson of Shawville and Grace and Rick Stewart of Ottawa went on a shopping trip. Margaret tells me the day was most enjoyable.

Dinner guests with Margaret on Thursday were Clara Russell of Bristol, Grace Stewart, Jean Thompson and George McCagg.

The other day we noticed a large flock of grackles on our lawn. They were picking up bugs and grasshoppers.

The St. John's Lutheran Church Grave Decoration Service was held on Sunday with a capacity crowd. The service was followed by a delicious home cooked supper at the T.C.R.A. The service was conducted by Rev. Bonnie Scharf.

Have a safe and healthy week everyone.

WALTHAM

Bass tournament a great success



By HELEN PERRY
Correspondent
689-2652

Our heartfelt sympathy is extended to the Chartrand family on the recent loss of their son Emmet. Our thoughts and prayers are with you, family and friends. Emmet had been a resident of Waltham.

A very happy belated birthday is wished to the "twins" Joe and Leo Rochon who celebrated their birthday, on Aug. 19. We sure hope that you both enjoyed your special day!

A very happy belated birthday wish is also sent out to Chantelle Beaubien-Spence, who celebrated her birthday on Aug. 19. Chantelle and her little daughter Mia were treated to a tasty lunch at the Oak Baron in Pembroke. Her grandmother Georgette Beaubien, her aunts Jeannette and Anita Gagnon, her uncle Dea Gagnon and Paulette Richer were in attendance.

That same night, her parents Shirley and Serge Beaubien and her husband Corey hosted a barbecue for her at their cottage. Her sister Natasha Beaubien was up from Ottawa and her aunt and uncle Betty and Gerald Chassie were

also in attendance. I am very happy to see that my neighbor, Glenn Rogers has returned from a two and half month stay in England. Glenn visited her family and friends. She told me that she had a wonderful trip.

Dora Law of Cornwall spent this past week visiting her sister Elizabeth Ethier and family. Dora also had the chance to visit her other sister, Millie Poupore, who resides in Marianhill in Pembroke.

Noranda Marion, Bud Villeneuve, Jody Throp and Joanne Laronde from Iqaluit, Nunavut are visiting family and friends in Waltham until Sept. 9.

On Friday, Aug. 22 Michael McGrath, (nephew of the late John Melon) of Iroquois Falls and friend Xavier dropped in on Muriel Leroy.

On Saturday, Aug. 23, once again the annual Waltham Volunteer Fire fighters Ottawa River bass tournament took place. It was a huge success. The tagged bass was caught. The lucky team was #19, Barry Griesse and Doug Lambert. They walked away with a cash prize of \$10,000.00!

Out of 100 teams, the team to come in first place was team #16, Glenn and Mike Butler. They brought

in a total of fish that weighed 17lbs. 190oz. They took home a cash \$3,000.00. The second place winners were team #42, Tracy Lance and Jeff List. Their catch weighed in at 16lbs. 910 oz. They took home a cash prize of \$1500.00. In third place was team #24, Charlie and Tanya Ethier. Their catch weighed in at 15lbs. 380.

They took home a cash prize of \$750.00. In fourth place was team #80, William Prescott Sr. and son Bill. Their catch weighed in at 15lbs. 370oz. Their cash prize was \$500.00. In fifth place was team #80, Lori and Roy Herbert. Their catch weighed in at 15lbs. 170.

Their cash prize was \$250.00 Mike Butler (team #16), brought in the largest fish. He also took home a prize of \$500.00. Derek Rochon (team #63) brought in the second largest fish. He took home a cash prize of \$300.00. Reid Lewis (team #99), brought in the third largest fish. He took home a cash prize of \$200.00. Monique Ronger was the lucky winner of the 50/50 draw. She won \$395.00. Congratulations to all the volunteers and sponsors who made this tournament such a great success. It is going to such a good cause!

Braeside Home Furnishings

SUMMER DISCOUNT SALE

DISTINCTIVE DESIGNS

Leather match chair & ottoman. 3 colours: burgundy, green or navy **\$1099⁰⁰**

HAMILTON & SPILL

Table with 2 arm chairs/4 sides **\$1899⁰⁰**

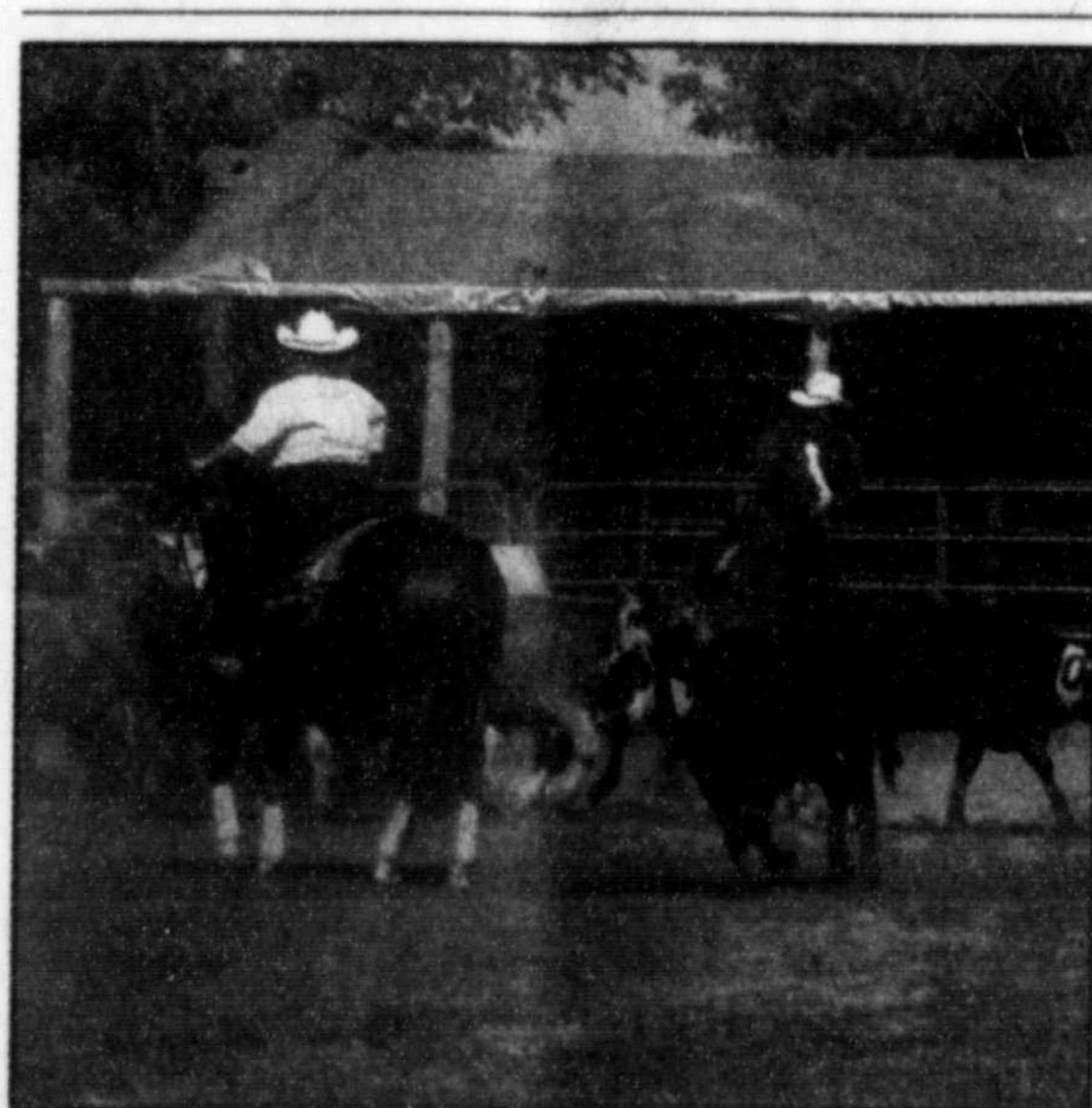
Buffet Hutch **\$2499⁰⁰**

LA-Z-BOY

Recliner Loveseat Reg. \$1395 & up. Blue/Green/burgundy **\$999⁰⁰**

HOURS:
Mon - Thurs 9-5:30 pm
Friday 9-9 pm
Saturday 9-5 pm
FREE DELIVERY!
All Over the Ottawa Valley! Don't Miss This Great Event!

852 RIVER ROAD, BRAESIDE, ONT. PHONE (613) 623-4859



Jonathan Crowe, THE EQUITY

TEAM PENNING: The Chapeau Fair's team penning event on Saturday afternoon, Aug. 16 filled the bleachers — and kicked up a lot of dust.